



## 1188 propriétaires votent pour l'emprunt

Seulement 235 votent contre — Majorité écrasante de 953 — 1428 votent — Valeur des votes en faveur du règlement 469 estimée à \$7,648,080.50

C'est mardi et mercredi dernier que les électeurs-propriétaires de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield se sont prononcés en faveur du règlement 469 qui autorise l'emprunt de \$500,000.00 pour l'exécution de travaux d'aqueduc, d'égout de voirie, de trottoirs et pour l'achat de machineries.

En effet, 1188 propriétaires se sont prononcés en faveur de l'emprunt.

En valeur, ces 1188 votes ont été évalués à \$7,648,080.50. Seulement 235 propriétaires se sont prononcés contre cet emprunt et la valeur est de \$832,505.00.

1428 votent se sont présentés au bureau de votation sur les 2600 qui avaient le droit de vote. C'est la première fois que la ville enregistre un nombre aussi élevé de votants dans ce domaine. Lors de la dernière votation pour l'emprunt il y a 4 ans environ, 1200 votent se sont présentés au bureau de votation.

Ce résultat a été connu vers 5.30 heures hier soir, soit seulement une demi-heure après que le bureau de votation fut fermé. A 5.45 le montant en valeur était aussi connu. La valeur totale des 1428 votes en faveur du règlement se chiffre à

\$8,496,468.50. Cet emprunt a pour but de: Promouvoir notre expansion industriel; Favoriser l'essor de la construction; Assurer une protection adéquate contre l'incendie; Obtenir des rues propres et convenables en toute saison; Exécuter des travaux permanents de façon économique; Créer une atmosphère de progrès, de confort et de satisfaction.

La ville pourra maintenant emprunter la somme de \$500,000. et faire les travaux projetés. Valleyfield sera maintenant la ville la plus belle, la plus prospère, la plus propre, la plus industrielle et tous les citoyens de Valleyfield pourront en être fiers. C'est avec plus de fierté que l'on pourra l'appeler la Venise du Québec. Voici le résultat du vote en détail.

Voteurs	Valeur
1428	\$8,496,468.50
<b>POUR</b>	<b>POUR</b>
1188	\$7,648,080.50
<b>CONTRE</b>	<b>CONTRE</b>
235	\$832,505.00
<b>NULS</b>	<b>NULS</b>
5	\$15,883.00
Majorité: 953	\$7,663,963.00

## M. T. Smith victime d'un grave accident

La semaine dernière dans la montée de Ste-Barbe

M. Tom Smith, co-propriétaire du garage Lefebvre et Smith de Valleyfield, a été victime d'un grave accident de route mardi dernier

vers 2 heures du matin sur la route de la montée de Ste-Barbe environ à 1 mille du village de Ste-Barbe.

Il a encore été impossible de dé-a perdu connaissance et à repris terminer la cause de l'accident. D'après M. Smith, l'accident est survenu vers 2 heures du matin, et il n'a été trouvé seulement vers 4.30 heures dans l'après-midi de mardi par M. Bergeron de la Shawinigan. M. Smith a été trouvé appuyé sur un poteau et son auto dans la décharge à moitié chemin entre Ste-Barbe et le bord de l'eau.

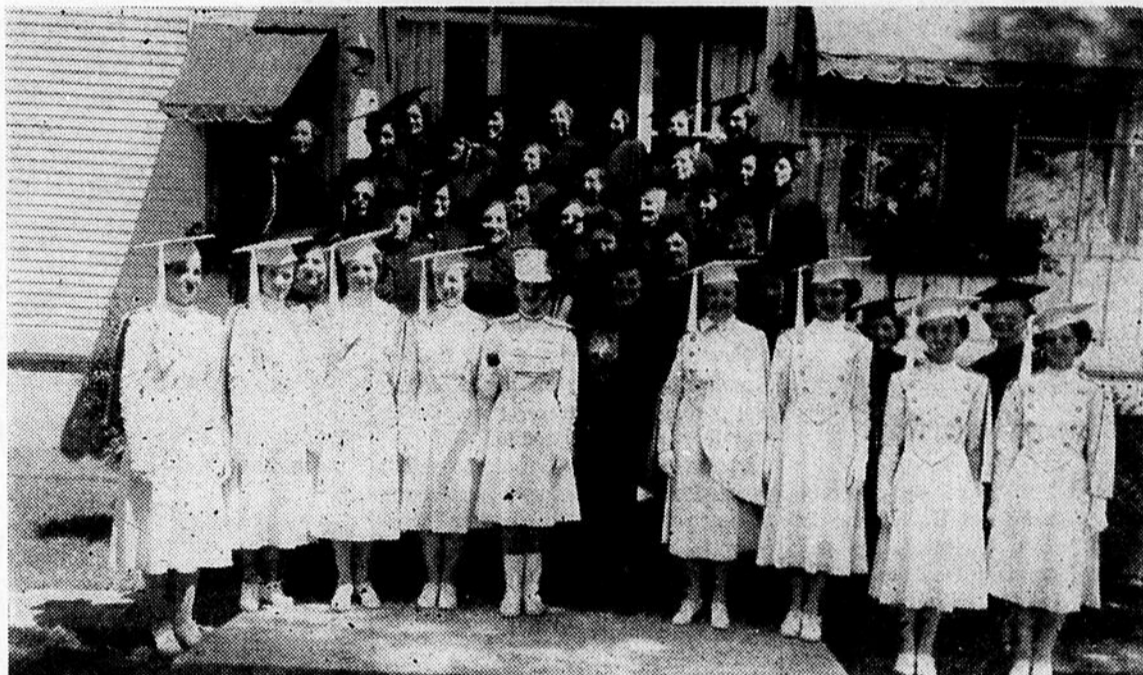
A moment de l'accident, M. Smith connaissance seulement le matin

### BELLE PRISE



Récemment trois membres de notre force constabulaire profitèrent de leur congé pour aller tenter leur chance à la pêche. Comme la photo le prouve, ils ne furent pas trop malchanceux. Ils eurent la chance de capturer un magnifique éturgeon de 32 livres. Ce sont les constables PAYANT, BERNIER et ASSELIN.

### LES FILLES D'ISABELLE A ST-ZOTIQUE



Dimanche dernier, les membres du Cercle Ste-Cécile des Filles d'Isabelle de Valleyfield se rendaient à la demeure de Mme Godefroy Blanchard, à St-Zotique, où eut lieu une magnifique réception. La journée débuta par la grand'messe au cours de laquelle M. le curé Eugène Poirier prononça le sermon de circonstance. Un succulent dîner fut servi et divers amusements terminèrent la journée. Cette photo fut prise à l'occasion de cette réception. On remarque sur la première rangée, de gauche à droite, Mlle Gertrude Goyette, Mlle Geraldine McCarthy, Mlle Jeanne d'Arc Joubarne, Mlle Madeleine Major, Mlle Mariette Beaudry, Mme Alcide Miron, régente du cercle, Mme Gaspard Crépin, Mlle Rita Demers, Mlle Estelle Villeneuve, Mlle Laurette Leroux. En arrière on remarque, Mme Henri Emond, Mme Léandre McSweeney, Mlle Anésie Bourdeau, Mme G. Blanchard, Mme Hervé Girouard, Mme Josaphat Marciel, Mlle Laurence

Bariteau, Mme Dr O.-E. Caza, Mme Albert Leduc, Mme Paul Osée Leduc, Mme Josaphat Demers, Mme Arthur Vinet, Mme Antonio Patenaude, Mme Tancrede Besner, Mme Dr Bourbonnais, Mme Lionel Vallée, Mlle Annette Babin, Mlle Réjeanne Asselin, Mlle Margot Poirier, Mlle Marguerite Asselin, Mlle Fabiola Bariteau, Mlle Christiane Poirier, Mme Roland Montpetit, Mlle Lucienne Bourdeau, Mme Elie Gendron, Mme Simone Levesque, Mme Théogène Loiselle, Mme Wilfrid Roberge. N'apparaissent pas sur cette photo Mme Robert Sauvé, Mme Edouard Quenneville, Mlle Mairette Brassard, Mme Hamelin et quelques autres. La plupart des membres étaient accompagnés de leur mari. Mme Alcide Miron, régente du cercle, ainsi que tous les membres remercient sincèrement Mme Godefroy Blanchard pour son chaleureux accueil. — (Photo Studio Elie Gendron).

### FETE SURPRISE



Samedi soir dernier le 5 août, M. ROGER DIGNARD, de Valleyfield, fut l'objet d'une fête surprise à l'occasion de son anniversaire de naissance. Cette fête fut préparée par son épouse et un groupe d'amis. Un magnifique cadeau lui fut remis en plus d'une bourse. Sur cette photo on remarque le héros de la fête, au centre avec son épouse. Les autres sont: M. et Mme Arthur Dignard, Mme Henri Dignard, Mlle Thérèse Gagnier, M. et Mme Alfée Chénier, M. Richard

Gagnier, M. et Mme Lucien Dignard, M. et Mme Jérôme Benoit, M. et Mme Léonard Bégin, M. et Mme Aldé Théorêt, et ses deux fils, M. et Mme Anatole Emond, M. et Mme Lucien Martin, M. et Mme Antonio Latour, M. et Mme Lucien Labonté, M. et Mme André Galipeau, M. et Mme René Boyer, M. et Mme Eugène Leduc, M. et Mme Henri Verner, M. et Mme Labonté, M. et Mme Cardinal, M. et Mme Wilfrid Bonnier, M. et Mme Villeneuve. — (Photo, Studio Lavoie).

vers 10 heures. C'est à ce moment qu'il est sorti de l'automobile pour essayer de se faire voir. Mais ce fut en vain. A partir de ce moment jusqu'à 4 heures de l'après-midi il est parvenu à monter le bord de la décharge pour enfin aller s'appuyer contre un poteau.

M. Smith souffre d'un choc ner-

veux qui le met dans un état critique dans le moment. Il souffre aussi de plusieurs coupures à la figure, à un genou et à plusieurs endroits sur le corps surtout à l'estomac.

Son automobile est une perte complète.

On rapporte en ce moment qu'il

est absolument impossible de passer un examen rayon-X. On croit cependant que dans quelques jours aussitôt que les médecins auront fini de le soigner pour son choc nerveux, un examen du rayon X lui sera passé, si des complications ne surviennent pas.

# Le concours final du Club de Tir de Valleyfield remporte un grand succès

Cent-vingt tireurs ont pris part aux différentes épreuves — Nombreux et magnifiques prix — Remerciements aux généreux donateurs

Le concours annuel du Club de Tir de Valleyfield a remporté un autre beau succès, dimanche dernier, au terrain de la rue Salaberry, alors que cent-vingt concurrents, venus de différents endroits de la province et même de l'Ontario, se sont disputés les soixante prix d'une valeur de plus de \$200.00.

Après les rondes régulières individuelles et en équipes de cinq hommes, le premier détail fut celui disputé entre les tireurs du club de Valleyfield qui avaient réussi un score de 25 sur 25 pendant la saison 1950. Ces concurrents étaient au nombre de dix, et ce fut M. Alcide Mercier qui sortit vainqueur de l'élimination et remporta le trophée. Les autres concurrents étaient MM. Omer Leduc, Jean-Paul Rochefort, Alcide DeBellefeuille, Oscar Mercier, Maurice Véber, Ovide Leduc, Roland Lalonde, C. L. Perras et Maurice Vincent.

Voici les noms des gagnants des différentes rondes:

### LEVEES SIMPLES (Individuel)

Classe A—1er prix: Henri Tremblay; 2e, Jean-Paul Rochefort; 3e, Jimmy Howson; 4e, Alcide Mercier; 5e, Henri Mercier; 6e, Hervé Gendron; 7e, Roland Lalonde; 8e, Alcide DeBellefeuille; 9e, Raoul Leduc; 10e, Lucien Savage; 11e, Oscar Mercier; 12e, Emile Leduc; 13e, Arthur Leboeuf; 14e, Oscar Gendron; 15e, Arthur Lefrançois; 16e, C. L. Perras.

Classe B—1er prix, Lucien Lecompte; 2e, Médard Larocque; 3e, Léo Latulipe; 4e, Edouard Lespérance; 5e, Arthur DeBellefeuille; 6e, Joseph Lajeunesse; 7e, Armand Paquette; 8e, Jean-Paul Bougie; 9e, Conrad Vincent; 10e, Hercule La-

violette; 11e, Emile Wilkins; 12e, Rosario Benoit; 13e, Lucien Deschamps; 14e, Armand Major; 15e, René Mercier.

Classe Visiteurs — 1er prix, R. Quesnel; 2e, M. Patenaude; 3e, E. Derry; 4e, R. Hendershot; 5e, Edgar Lespérance; 6e, O. Desjardins; 7e, T. Cowhey; 8e, R. Cournoyer; 9e, M.-H. Goulet.

EQUIPES DE 5 HOMMES  
1er prix, Equipe Valleyfield (Alcide Mercier, Alcide DeBellefeuille, Oscar Mercier, Adélard Gobell, Jean-Paul Rochefort); 2e, Equipe St-Anicet (Henri Tremblay, Rod. Quesnel, Maurice Véber, Adélard Hart, Robert Hendershot); prix de consolation: Equipe Nouveau Salaberry (Edouard Lespérance, Auguste Boyer, Emile Wilkins, Gérard Bougie, Jean-Paul Bougie).

### LEVEES DOUBLES (Individuel)

Classe A—1er prix, Emile Leduc; 2e, Maurice Véber; 3e, Henri Tremblay; 4e, Henri Mercier; 5e, Oscar Mercier; 6e, Raoul Leduc.

Classe B—1er prix, René Mercier; 2e, Edouard Lespérance; 3e, Arthur DeBellefeuille; 4e, Lucien Lecompte; 5e, Médard Larocque.

Classe Visiteurs—1er, R. Hendershot; 2e, R. Cournoyer; 3e, A. Hart; 4e, M.-H. Goulet.

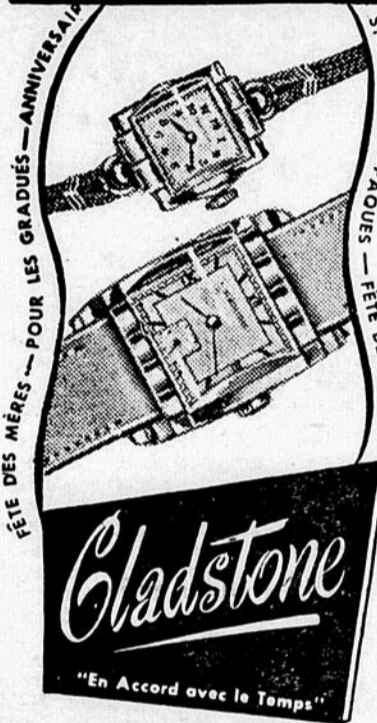
Un prix spécial fut offert à Mme Emile Leduc, la seule femme à prendre part au concours, et un autre prix alla à Paul Gendron pour avoir réussi 25 sur 25, en équipe.

Des remerciements s'adressent aux donateurs de prix suivants: Garage Viau Frères Enrg., Lucien Leduc, Léo-Paul Cadieux, Wellie Leduc, Pharmacie Aubin, Georges Lafontaine, Henri Pinard (C.I.L.), Rosario Rochefort, J.-P. Brodeur,

Valley Dyeing, Albert Laurin, Paul Bourdon, Gaspard Crépin, A.-H. Besner, Paul Gendron, Pool Room Lécuyer, Gérard Boyer, Eugène Cadieux, Hercule Laviolette, Emile Leboeuf, Omer DeSerres (par Jean Aquin), Evariste Savage, Henri Cousineau, Ephrem Lalonde, Wilfrid Chatel, Ernest Dion, Martial Lorrain, Maison du Cadeau (R. Faucher), Albert Asselin, Albert Leduc, Tougas & Nicholson, Adrien Cholette, Médard Larocque, Club de Tir de Melocheville (par Jimmy Howson), Victorien Poirier, Roland Thibault, Restaurant Poirier (ave Grande-Ile), Florian Leduc et autres.

La direction du Club de Tir de Valleyfield désire remercier toutes les personnes qui ont aidé à l'organisation de ce grand concours, ainsi que les trappeurs, marqueurs, et autres.

Pour Elle... en or avec fin bracelet tressé.  
Pour Lui... profilé et de précision parfaite.  
Mouvements suisses 17 pierres.



# Nouveau local pour la caisse populaire

La caisse populaire du Sacré-Coeur se modernise

Tous les citoyens de Valleyfield et particulièrement ceux de la paroisse du Sacré-Coeur ont sans doute constaté que les directeurs de la Caisse populaire du Sacré-Coeur se sont lancés récemment dans une nouvelle entreprise.

En effet la maison qui logeait leur local a été transportée sur un autre terrain en arrière de la rue St-Laurent. Ce changement a été effectué dans le but de donner le terrain nécessaire à la construction d'une nouvelle bâtisse plus moderne.

Le contrat de cette construction a été donné à Deschamps et Bélanger, contracteurs. Le plan de la nouvelle caisse a été exécuté par M. Jean-Marie Lafleur architecte.

Les directeurs ont décidés de bâtir un nouveau local dans le but

de répondre à la demande toujours croissante des nombreux habitués de la Caisse populaire. Le local actuel était trop petit et ne répondait plus du tout à la demande des clients.

La nouvelle bâtisse sera plus spacieuse et donnera plus de confort pour le travail intérieur tout en réservant un meilleur accueil aux dépositaires. C'est une innovation qui s'imposait devant le progrès constant du quartier Champlain.

Pour REPARATION MONTRE - HORLOGE APPELEZ 1807

### EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

## T. A. LANIEL

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue Bureau de Consultation.

12, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD

Tél. 243

## "AIR - CLIMATISE" par FRIGIDAIRE

Système de climatisation "Frigidaire" installé par Emilien Dandurand de Valleyfield

au Théâtre

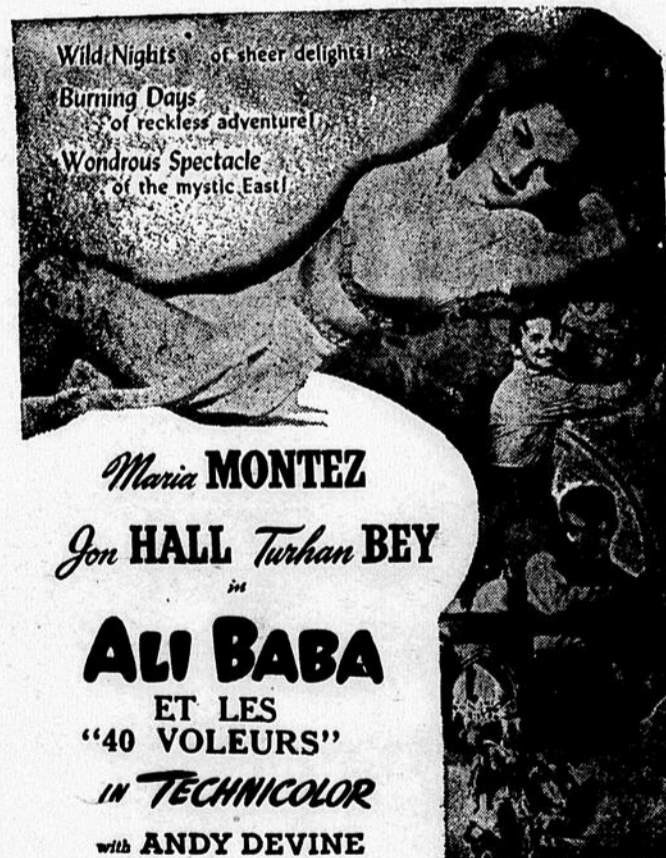
# HUNTINGDON

ADMISSION 35c et 45c

à Huntingdon, Que.

## DIMANCHE Seulement - 13 Août

DEUX GRANDS FILMS EN COULEURS



AUSSI SPECIAL

## "I Wonder Who's Kissing Her Now" en Technicolor

avec JUNE HAVER

## Paul E. Bourdon

MERCERIES POUR HOMMES

Habits et paletots SEMI-READY tout faits ou sur mesure

Chapeaux Buckley-Brooks

SOULIERS, CHEMISES, GANTS ARTICLES DE TRAVAIL — OVERALLS — BAS DE TRAVAIL, ETC

### PAUL E. BOURDON

5, rue du Marché Tél. 631 Valleyfield

SPECIALITE: Tissage de la marchandise déchirée ou brûlée, etc.

## Laniel & Fils

23b, St-Laurent  
Tél. 1380-R Valleyfield

## GRATIS TOUS RENSEIGNEMENTS AU SUJET DES VOYAGES

Si vous avez besoin d'aide pour tracer le programme d'un voyage d'affaires ou d'agrément—que ce soit à la ville voisine ou à l'autre bout du monde—voyez le représentant du Pacifique Canadien. C'est un expert dans ce domaine et il se fera un plaisir de vous aider par tous les moyens dont il dispose.

W. J. SHANNON, Agent

52, rue St-Jean-Baptiste  
Téléphone 713  
VALLEYFIELD, QUE.

Pacifique Canadien

## O. T. J. CATHEDRALE

QUOI? Un grand festival  
QUAND? Vendredi, le 11 août  
OU? Dans la cour du Séminaire

### PROGRAMME:

- 8.00 heures a.m. Messe au sous-sol de la cathédrale  
Tous doivent y assister
- 9.30 a.m. Jeux: baseball, balle-molle, ballon, chasseur, drapeau.
- 1.30 p.m. Jeux: baseball, courses.
- 6.00 p.m. Finale du baseball
- 7.30 p.m. Parade du terrain de jeux au Parc Sauvage où il y aura distribution de prix.
- Soirée récréative avec les scouts, les zouaves et M. Victorin Maher.
- On invite les parents à assister aux jeux de leurs enfants

# BIERE FROIDE

PLACEZ VOS COMMANDES EN TOUT TEMPS!

TELEPHONE 430

livrée à domicile pour noces, réceptions, réunions de tout genre.  
Nous gardons ces caisses de bière dans notre entrepôt spécial frigorifique.  
Bénéficiez de ce service unique!

**W. THIBAUT**

EPICIER - LICENCIE  
100, avenue Grande-Ile Valleyfield, Qué.

## La fête de l'Assomption à Bellerive

Cette fête sera célébrée avec grande solennité les 19 et 20 août — Messe pontificale — Procession aux flambeaux — Décorations spéciales

La paroisse de l'Immaculée Conception de Bellerive se propose de célébrer avec grande solennité la Fête de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie.

Samedi, le 19 août, il y aura dans la soirée allocutions, prières, cantiques à la Ste-Vierge transmis par hauts-parleurs au haut des tours de l'église.

Le dimanche, il y aura communion générale aux messes basses. A 10.15 heures a.m., une messe pontificale sera célébrée par Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque auxiliaire du diocèse de Valleyfield. Les hauts-parleurs feront entendre les chants liturgiques dans toute la paroisse.

Le soir, à 7.30 heures p.m., une procession aux flambeaux sera faite avec une grande manifestation de piété sur la place de l'église.

Des décorations spéciales orneront l'église et les résidences donnant

aussi un aspect de grande fête.

Ces fêtes dureront deux jours, les samedi et dimanche 19 et 20 août. Nous avons besoin plus que jamais des prières de la Ste-Vierge, alors qu'une guerre mondiale semble sur le point de se déclencher.

C'est pourquoi le comité invite instamment tous et chacun, les congrégations de la Ste-Vierge de la ville et des paroisses environnantes ainsi que toutes les organisations religieuses et civiles.

La semaine prochaine, le journal publiera un programme détaillé de ces fêtes. Nous vous invitons à en prendre connaissance et n'oubliez pas de venir en grand nombre rendre un hommage solennel à notre bonne Mère du Ciel.

L'intention dominante de la fête sera la conversion des pêcheurs et la paix dans le monde.

Cordiale bienvenue à tous.

Le Comité.

tre vie catholique et canadienne-française.

Le maire Mongrain

Le maire J.-A. Mongrain, des Trois-Rivières, porta ensuite la santé de la ville. Après avoir souhaité la plus cordiale bienvenue à tous, il a incité les gardes à méditer les paroles du chanoine J. Desilets et de l'hon. Antonio Barrette. "Soyez les gardiens du respect que nous devons tous au clergé", dit-il. Il déclare que ce respect est le roc sur lequel s'ancrera notre survie ethnique. "Je demande à tous les jeunes des gardes paroissiales de veiller afin que ne se perde pas l'antique respect que notre race a toujours porté à son clergé".

### Saisie de \$8,000 de narcotiques

Deux individus sont appréhendés près d'Howick

L'inspecteur Joseph Rodolphe Lemieux, de la Gendarmerie Royale du Canada, a déclaré, mardi après-midi que des policiers fédéraux en service à la frontière, ont appréhendé deux individus et ont saisi des narcotiques pour une valeur globale de \$8,000. en outre d'une auto.

Les inculpés, J. Demers, de Saint-Jean-d'Iberville, et C. Morrissette, de Val d'Or, ont comparu hier matin devant le Magistrat Régnier à Valleyfield, sous une accusation de possession illégale de narcotiques. Leur enquête préliminaire a été remise au 15 août. Les inculpés pouvaient obtenir leur liberté provisoire sous des cautionnements respectifs de \$5,000.00 pour Morrissette et \$2,000.00 pour Demers.

La double capture fut effectuée dans le voisinage d'Howick dans le comté de Châteauguay.

### Les deux gardes de Valleyfield au congrès des gardes paroissiales à Trois-Rivières

Quelque 1,500 membres représentant 31 sections de huit diocèses sont réunis à cet endroit — Manifestations populaires et banquet

Environ 1500 membres de gardes d'honneur se sont réunis à Trois-Rivières, en fin de semaine dernière, à l'occasion du congrès annuel de la Fédération des gardes paroissiales du Canada. Trente et une sections de huit diocèses étaient représentées.

La Cité de Valleyfield était très bien représentée à ce congrès car une forte délégation s'est rendue à cet endroit samedi et dimanche derniers. On pouvait y remarquer plusieurs membres des deux gardes de Valleyfield, la Garde Champlain Ind. Inc. et la Garde Dollard des Ormeaux. Plusieurs citoyens accompagnaient également les membres des deux gardes.

Dans la cour du séminaire, dimanche matin, lors de la messe des congressistes, quelques 1,500 jeunes gens étaient au garde-à-vous dans les uniformes multicolores et vingt-quatre drapeaux entouraient l'autel.

Le programme du congrès comportait surtout des manifestations populaires. C'est ainsi que plusieurs films éducatifs furent présentés en plein air, dans la cour du séminaire. L'exécutif de la fédération s'est réuni pour ses élections et pour fixer les grandes lignes de l'année qui vient.

Un banquet a été organisé dimanche midi, en l'honneur des principaux officiers de la fédération et de leurs aumôniers.

Des décorations furent remises à ceux qui se sont signalés durant l'année.

Au cours de l'après-midi, il y eut défilé des gardes à travers les rues de la ville. Il fut suivi de la remise

des décorations, de l'initiation de nouvelles unités et d'échanges de salutations avec les autorités.

Messe en plein air

La messe en plein air sur les terrains du séminaire, dimanche matin, a pris des proportions étonnantes, tant par l'heureuse disposition des trente et une sections de la fédération des gardes que par la nombreuse assistance qui se pressait autour de l'autel sous les ormes séculaires.

La messe a été célébrée par l'abbé A. Bourgeois, aumônier de la garde d'honneur de l'Épiphanie. L'abbé Antonio Milot, curé de St.-Odilon, et aumônier diocésain des gardes paroissiales, dirigeait le chant de la foule. Les aumôniers de quelques sections assistaient à la messe, tandis que S. Exc. Mgr Pelletier avait pris place au trône érigé pour la circonstance.

A l'issue de la célébration de la messe, Son Excellence adressa une brève allocution aux congressistes.

Mgr Pelletier a rappelé que les gardes avaient été fondés pour rendre service à l'autel et pour relever l'éclat des cérémonies paroissiales. D'où l'importance pour ces jeunes de servir l'Église du plus profond de leur cœur.

L'hon. A. Barrette

L'hon. Antonio Barrette, ministre du travail, représentait l'hon. Maurice Duplessis. Il a proposé la santé de notre province. A son avis, le monde est bouleversé parce qu'il manque de discipline. Heureusement, les gardes savent maintenir dans leurs rangs une harmonie précieuse pour la conversation de no-

Annoncez dans la Gazette de Valleyfield

### Au Théâtre Bellerive

LUNDI - MARDI - MERCREDI ..... 14-15-16 AOUT

— AUSSI —

"Tenth Avenue Angel"

Margaret O'BRIEN — George MURPHY

"Atom Man vs Superman"

Chapitre 2

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ..... 17-18-19 AOUT

"Always Leave Them Laughing"

— AUSSI —

"Hatchet Man"

Edward G. ROBINSON — Loretta YOUNG

REPRISE:

"Buckaroo From Powder River"

Charles STARRETT — Smiley BURNETTE

### Au théâtre Bellerive

HORAIRE  
Dimanche  
Le 13 AOUT

"Fatalité"

Belita - Barry Sullivan  
Albert Dekker

"G - Men"

James Cagney

**A VENDRE**

Une glacière R.C.A. Victor émailée blanc, un carosse pour bébé, de couleur rouge-rouge ainsi que divers autres articles de ménage. S'adresser à 228, Grande Ile, tél. 1929-J, Valleyfield. (3-10-17-p)

Un restaurant situé à 52, rue St-Laurent, Valleyfield. Très bon chiffre d'affaires. Capacité de 24 cabines. Pour informations s'adresser à 52, rue St-Laurent, tél. 919. Valleyfield. (3-10-17-p)

Une propriété neuve de trois logements. Un logis de 7 appartements et deux moyens. Egalement un garage double. S'adresser à 309, rue Salaberry, tél. 397-W, Valleyfield. (27-3-6-p)

Un "Dodge" 1934, sédan 4 portes, chauffette, en très bon ordre. S'adresser à 76 rue St-Louis, tel 814-J, Valleyfield. (27-3-10-p)

Une maison neuve de 4 appartements située à 22, rue Eugénie. S'adresser à 201, rue Danis, Valleyfield, tél. 242. X.N.O.

Une balançoire presque neuve en bois, à très bon marché. S'adresser à 70 rue Alexandre. Tél. 453-J. (3-10-17-p)

### VENTE A L'ENCAN l'aréna de Valleyfield SAMEDI, LE 12 AOÛT

à 1 heure précise

**Les effets suivants:**

2 sets de chambre, bureau d'homme, set de cuisine chromé, set de cuisine en bois, couchette simple, couchette double, ressorts, matelas, ressorts à lame, matelas à ressorts et en laine, lit pliant, laveuse électrique, glacière, poêle électrique, poêle à bois, poêle à gaz, radio, évantail électrique, Chesterfield, studio, chaises de chambre, moulin à coudre électrique Singer couchette d'enfant, carosse de bébé, moulin à herbe, lampe fluorescente, prélatris à la verge, rugs prélatris, pharmacie, miroirs, lampes torchères, ballayeuse électrique, couvrepieds en chenilles, moteurs électrique, ¼ de force, ½ force et 1 force, chaises berçantes, armoire de métal pour cuisine, cendriers, patins pour filles, grillepain, séchoir, balance, poêle à chien chaud, meuble de cuisine séparés, fournaise à bois, fournaise à l'huile, ainsi que plusieurs autres articles de ménage.

Condition: Argent comptant.

**DANIEL POIRIER,**  
encanteur.

(3-10-p)

**A VENDRE**

Un magnifique set de salle à diner, un beau mobilier de chambre à coucher ainsi qu'une armoire. S'adresser à 178, Champlain, tél. 621, Valleyfield. X.N.O.

Deux brûleurs de marque "Cha-teau" en très bon ordre. Vendrait à très bon marché. S'adresser à 60, Larocque, Valleyfield, tél: 2594-J. (8-15-22-p)

Quatre chiens, 2 mâles et 2 femelles. Pommérienne. Agés de 6 mois, belle fourrure très bon marché. S'adresser à 23, rue Penon, Valleyfield. (3-10-p)

Robes, costume de couvent, 2 noires et deux blanches, taille de 15 à 18 ans. S'adresser à 9 rue Chaussée, tél: 633, Valleyfield. (3-10-p)

Une maison située à St-Timothée. Maison d'hiver et d'été, libre à l'acheteur, 4 appartements, chambre de bain, eau, électricité, cave; aussi restaurant, près de la Pointe Buisson. Terrain 150 x 100, \$2000 comptant, balance facile. S'adresser à 6393, Hurteau, Montréal, tél. TR. 2608. X.N.O. 3 août

Une belle maison d'un étage et demi. Très moderne, située à 36, rue Joron, Nouveau Salaberry, Valleyfield. S'adresser pour information à 26, rue Joron, Nouveau Salaberry. (10-17-24-p)

Une propriété de deux logements, située à 537, Dufferin, Valleyfield. S'adresser à 240, rue St-Laurent, Valleyfield. (10-17-24-p)

Des chiens Bulldogs Anglais. D'une ligne généalogique des vrais champions. \$55.00 et \$65.00. S'adresser à M. C. A. Anderson, Box 317, Huntingdon, Qué. (10-p)

Motocyclette 1947 Harley Davidson, modèle 61, parfaite condition, équipe avec siège arrière, sacs et pare-brise. Prix \$550. Harold Paul, Glenelm, Qué. Tél: 2216. (10-17-p)

Une maison de 7 appartements avec une belle grande cave, chauffage à l'huile avec thermostat. S'adresser à 25 rue Hébert, Maple Grove. Tél: 821 Beauharnois, P. Q. (10-17-p)

Un Ford '37 Coupé Opéra, 4 pneus neufs. Parfaite condition. Equipé avec chauffette. S'adresser à 358, rue Salaberry. Tél: 2845-J, Valleyfield. (10-p)

Deux robes de couvent noires et deux robes de couvent blanches. Taille: 12 à 16 ans. S'adresser à 90 rue Des Erables, Valleyfield. Tél: 1944-J. (10-p)

**ON DEMANDE**

Veuve ou fille âgée demandée pour demeurer avec couple âgé. Communiquer avec M. Adrien Jeanneau, Ste-Martine, tél: 108. (10-17-24-p)

**A ECHANGER**

Lorsque vous avez quelque chose à vendre, à acheter, à louer, à échanger, téléphones à 735, La Gazette de Valleyfield. Vous obtenez des résultats immédiats en annonçant régulièrement ces aubaines toutes les semaines dans notre journal. Une insertion 35 sous ou trois annonces classées répétées pour \$1. seulement. La Gazette de Valleyfield, tél. 735, ou 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield. X.E.

**AUX LISEURS**

Demandez notre catalogue gratuit de 84 pages, plus de mille titres. Prix des volumes de .25 à \$15. Presque tous nos livres viennent de France, tous les genres: romans, médecine, cape et épée, policier, musique, occultisme, dernières nouveautés, livres religieux, volumes pour enfants. Visitez notre magasin, 1500 pieds carrés. Etoile, 327 Mont-Royal Est, Montréal. x 30 rec 50

**ON DEMANDE**

Institutrices demandées. Mentionner l'expérience. S'adresser à M. Valérien Montpetit, secrétaire de la Commission Scolaire, paroisse de Valleyfield. (27-3-10-p)

### Achetez votre prochain stock d'hiver de pois et fèves pour cuisson à notre industrie de Howick, Qué.

Nous avons les variétés suivantes  
POIS VERTS ROND  
POIS JAUNES ROND  
POIS VERTS CASSES  
POIS JAUNES CASSES  
en caisse de 48 paquets de 1 lb.:  
FEVES BLANCHES  
\$4.75 la caisse. Deux caisses \$9.00  
**G. E. GOVIER & CO.,  
LIMITED**

**LOTS A VENDRE**

Magnifiques lots situés au bout de la rue Ellice en face de la Baie St-François. S'adresser à M. le Notaire J. M. Leduc, 36, rue Ste-Cécile, Valleyfield, tél. 327. X.N.O. avril 51

**PROPRIETE A VENDRE**

Maison de briques, 8 appartements, ferme, garage, 6 acres de terre, située ¼ de mille du village d'Ormstown sur le Chemin Larocque. S'adresser à James Gilliland, Station d'Ormstown, Qué. (20-27-3-p)

**MAISON A VENDRE**

Maison de 8 appartements avec jardin et arbres fruitiers, aussi cour pour les enfants, terrain de 45 x 200; beau site pour commerce. S'adresser au No. 52 rue Ellice, Beauharnois. (31-3-7-10-p)

**La Gazette de Valleyfield**

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction de l'annonce. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

**JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef**

Casier postal N

44, rue Ste-Cécile

Téléphone 735

Vol. 15

Jeudi, le 10 août 1950

No 9

**POSITION PERMANENTE  
POUR HOMME**

AGE DE 25 à 45 ANS

possédant initiative de bon jugement, ayant fait preuve d'aptitudes à la vente, expérimenté ou non qui veut se consacrer aux affaires d'assurance-vie.

Il suivra un cours d'entraînement complet, élémentaire et supérieur, dans l'art de vendre l'assurance-vie et il passera un examen d'aptitude. Se fera un très bon revenu en vertu d'un contrat généreux et aura des chances excellentes d'avancement.

Veillez nous informer en détail de votre expérience passé en affaires et autres capacités. Tous renseignements que vous nous donnerez demeureront strictement confidentiels. Si votre lettre nous donne à penser qu'une entrevue serait mutuellement profitable, nous fixerons un rendez-vous. Répondez à Boîte Postale N, La Gazette de Valleyfield, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield.

**PERDUE**

Une sacoche avec somme d'argent et trousseau de clés, perdue à l'aréna de Valleyfield, dimanche soir. Récompense. Tél: 2442 Huntingdon (charge renversée) (10-p)

Une montre bracelet pour dame, de marque Gruen, a été perdue jeudi après-midi dernier sur le Blvd du Havre entre Dion et Alexandre ou sur la rue Alexandre entre le Blvd du Havre et Dufferin. Récompense à la personne qui la rapportera à 274, Blvd du Havre, tél. 2032-W, Valleyfield. (10-p)

**A VENDRE**

Une maison de 7 appartements avec une belle grande cave, chauffage à l'huile avec thermostat. S'adresser à 25 rue Hébert, Maple Grove, tél. 821, Beauharnois. 7p (10-17-p)

**A LOUER**

Une grande chambre meublée, usage de la chambre de bain et du téléphone, très confortable. S'adresser à 6, rue Alfred. Tél. 1432-W. Valleyfield. (10-17-24-31-p)

Un garage bien situé et un atelier bien grand. S'adresser à 60 rue Ste-Cécile. Tél: 1158. Valleyfield. (10-17-24-p)

Très belles chambres meublées ou non; usage de la chambre de bain, toilette, eau chaude et droit au parterre. S'adresser à 52-54, rue Lannier, Valleyfield, Tél. 2442-W. (10-17-24-p)

Un camp d'été à louer, situé sur la pointe Lalonde. S'adresser à M. Charles Chartrand, Ste-Barbe. Tél. 1171-W-1 Valleyfield. (10-p)

**A VENDRE**

Carosse neuf, gris argent, avec pneus blancs, dernier modèle. Bassinette émaillée ivoire avec matelas neuf. Prix raisonnable. S'adresser à 43 rue Anderson, Bellerive Valleyfield. (10-17-p)

Un Météor 1949, 4 portes, air conditionné, peu de millage. S'adresser à 19 rue Hébert, Valleyfield. Tél: 2012-J. (10-p)

**PROPRIETES A VENDRE**

Ormstown, Maison de briques, 8 appartements. Emménagements modernes et beau terrain. Termes pouvant être arrangés. Bill Hooker, Ormstown. Tél. 500 ou Wellington 3458, Montréal. (10-p)

Maison de 7 appartements, finie en papier brique, électricité, située à Ste-Justine. Grande remise en bois, terrain de 1 arpent sur 1½ arpent. Prix \$2,000.00. S'adresser à Mme Albini Brazeau, 309 Ave. Grande-Ile, Valleyfield ou à Mme Albert Séguin, St-Dominique, Les Cèdres. (10-17-p)

**Exposition d'artisanat**

Le public est cordialement invité à visiter l'exposition de l'Artisanat de l'O.T.J.F. Senior à la salle de l'Ecole Notre-Dame du Bon Conseil, rue St-Pierre,

**dimanche et lundi, 13 et 14 août.**

ENTREE LIBRE

### MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD Soumissions demandées

Des soumissions cachetées seront reçues par le soussigné, pour la construction de l'Ecole Ste-Cécile, à Valleyfield, jusqu'au vingt huit (28) août courant 1950, à huit heures p.m.

Les plans et devis pourront être examinés au bureau de M. J.-M. Lafleur, Architecte ou au bureau du soussigné.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque accepté de dix pour cent (10%) du montant de la soumission.

Les Commissaires d'Ecoles ne s'engagent pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions. Valleyfield, le 8 août 1950.

**J. - D. - S. TREMBLAY,**  
Hôtel-de-Ville Secrétaire-trésorier

**On annonce****L'OUVERTURE RECENTE**

— DU —

**Plant de conservation Barrington**

Rue du Centre

Ormstown, Qué.

**CONSERVEZ VOS ALIMENTS DE LA FACON MODERNE**

Vous êtes invités à visiter et inspecter cet établissement.  
Ouvert tous les jours plus les mardis et samedis soirs.

# Une très belle cérémonie marque la bénédiction du réfectoire du camp Don Bosco

Messe chantée par M. le curé Adrien Patenaude qui officie la cérémonie de Bénédiction — Représentant de plusieurs associations — Belle tenue du camp

Dimanche avant-midi dernier, les représentants de plusieurs associations de Valleyfield se sont réunis au Camp Don Bosco, à Valleyfield, afin d'assister à la bénédiction du nouveau réfectoire et de la nouvelle cuisine du camp.

Tous les invités ainsi que les jeunes assistèrent tout d'abord à une messe chantée par M. le curé Adrien Patenaude qui prononça également le sermon de circonstance. Pour faire suite M. le curé Patenaude présida la cérémonie de bénédiction de ce nouveau local qui était d'une grande nécessité pour tous les habitués du camp.

Les visiteurs ont surtout remarqué la grande propreté qui régnait dans le camp. Tous les articles étaient à leur place et l'on notait à première vue un grand esprit d'ordre. Ce bon travail parmi les jeunes est dû au grand dévouement de l'aumônier du camp, M. l'abbé François Laurin qui se dévoue sans compter.

Parmi les principaux visiteurs on pouvait remarquer la présence de S.H. le Maire O. E. Caza, MM. les échevins Horace Viau, Antonio Asselin, M. Maurice Nicholson, président du Club Rotary de Valleyfield, M. Gerry Philbin, président du St-Ignatius Guild, M. C. Foley, gérant

de la Canadian Schenley, M. Valérien Montpetit, gérant la Caisse populaire St-Cécile, M. Paul Desjean, représentant de la St-Vincent de Paul ainsi que MM. Eudore Pilon et Eugène Gougeon, respectivement président et futur président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield.

## FRANCOIS DORVAL

Avocat

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 hrs p.m.  
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.  
tous les jours

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal  
François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146

## COSSETTE et COSSETTE

Avocats

168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

Un meilleur vinaigre vous donnera de meilleures marinades Exigez du HEINZ



EN BOUTEILLES, CRUCHES D'UN GALLON ET A LA MESURE

SERVEZ  
**Coca-Cola**  
NI TRACAS NI ENNUI

# Suzette Gigoux sauve d'une noyade certaine la jeune Lise Charette mardi après-midi

La fillette était à jouer sur le bord du quai au Parc Sauvé avec sa petite soeur — Un bel acte d'initiative

Lise Charette, 6 ans, fille de M. et Mme Ovilla Charette, de Valleyfield, a été sauvée d'une noyade certaine, mardi après-midi, grâce à la présence d'esprit d'une jeune fille de 11 ans, Suzette Gigoux.

L'incident est survenu au Parc Sauvé alors que Lise Charette s'amusait sur le bord du quai en compagnie de sa soeur, Monique, âgée de 8 ans. A un moment donné Lise s'approcha trop près du bord et tomba soudainement à l'eau.

A ce moment Suzette Gigoux passait tout près de là et, en entendant tomber quelque chose à l'eau, elle s'approcha vivement du quai pour voir la jeune victime remonter à la surface pour la première fois. Elle cria à cette dernière de lui donner la main, mais elle fut incapable de l'atteindre la première fois. Lorsque la jeune

Charette revint à la surface la deuxième fois, la sauvetrice réussit à l'agripper pour la ramener sur la terre ferme.

Lise Charette en fut quitte pour la peur car elle ne perdit aucunement connaissance et n'avalait que très peu d'eau.

Suzette Gigoux mérite certainement de sincères félicitations pour son bel acte de courage et surtout son bel esprit de présence. Elle ne s'est pas jeté à l'eau, mais elle a risqué pour ainsi dire sa vie quand même car la jeune victime aurait pu l'entraîner à l'eau.

**P.-OSEE LEDUC, ENRG.**  
ASSURANCES GENERALES  
VIE, FEU, VOL, AUTOMOBILES  
126, St-Laurent Tél. 693  
SECURITE: Service prompt et discret  
Valleyfield, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE  
**ERIC LEDUC**  
BACHELIER en OPTOMETRIE  
HEURES DE BUREAU 2 hrs à 6.00 p.m.  
9 hrs à 12.00 a.m.  
Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi  
71, Ave. Grande-Ile Téléphone 881  
VALLEYFIELD, QUE.  
106, rue St-Laurent Beauharnois Téléphone 495-W

# Séminaire de Valleyfield

COURS CLASSIQUE COURS COMMERCIAL

Prochain examen d'admission:  
LE LUNDI 14 AOUT

Cet examen d'orientation scolaire comprend des tests d'aptitudes pour évaluer les chances de succès au cours classique, et des tests de rendement scolaire pour évaluer la préparation. L'abbé Lauzon, professeur d'orientation scolaire à l'Université Laval, dirige cet examen qui est obligatoire pour les candidats au cours classique. Il commence à 9 1/2 hres précises et se termine vers 4 hres de l'après-midi. Les frais sont de \$2.00

Pour être admis au cours commercial il faut avoir son diplôme de 7e année.

Constructions modernes. Laboratoires vastes et bien équipés. Culture artistique favorisée par les spectacles de l'Auditorium du Séminaire.

DATE DE LA RENTREE:  
le jeudi 7 septembre

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



## PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL  
9664, La Jeunesse  
DUPONT 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145



LE PLAN ORIGINAL DE PROTECTION CONTRE LA POLIO

\$5000 de protection contre les frais médicaux de la

**Polio**  
(PARALYSIE INFANTILE)

à un bas coût étonnant!

**\$10**  
couvrent une famille complète pendant 2 années entières

**\$5**  
couvrent un individu pendant 2 années entières

Protection en vigueur immédiatement  
Pas d'attente

Protection immédiate contre la poliomyélite qui se manifeste pour la première fois à compter de la date de mise en vigueur de la police.

**Continental**  
CASUALTY COMPANY

Postez cette formule de demande à:  
**BOURASSA & FRERE ENRG.**

Demande d'Assurance contre la Poliomyélite à la Continental Casualty Company

1. Nom? .....  
Adresse? .....  
Ville? ..... Prov? .....  
Âge? ..... Date de naissance? .....  
Occupation? .....

2. Avez-vous, ou l'un des membres de votre famille a-t-il, souffert de poliomyélite au cours des derniers 90 jours? .....

3. Faites-vous une demande de:  
 Police individuelle et remise de \$5.00 pour 2 années?  
 Police de famille et remise de \$10.00 pour 2 années?

Date: ..... 19.....  
Signature..... Demandant

3 MILLIONS DE PERSONNES SONT DÉJÀ ASSURÉES EN VERTU DE CE PLAN

LA PREMIERE COMPAGNIE D'ASSURANCE ACCIDENT ET MALADIE AU CANADA

# Bourassa & Frere Enrg.

ASSURANCES GENERALES

11, HERMINE

VALLEYFIELD

T EL. 676

## Les Notes Sociales

MM. et Mmes Paul Leclerc et Philippe Tremblay de Valleyfield étaient de passage à Trois-Rivières dimanche dernier à l'occasion de la Convention des Gardes. Ils visitèrent aussi le Cap de la Madeleine.

M. et Mme Jean-Paul Quesnel de Hamilton ont passé une quinzaine à Valleyfield chez Mme Elzéar Quesnel.

MM. Gérard Martin et Jean Wathier de Valleyfield sont de retour d'un voyage d'une semaine à New-York. Ils firent le trajet en avion.

M. et Mme Fernand Poirier et leurs fillettes Francine et Jocelyne ainsi que Mme Godfroid Poirier et sa fille Marthe de Montréal nord visitaient dimanche dernier leurs parents de Valleyfield.

M. et Mme Bruno Bergeron et leurs fils Donald et Haworth de New York sont actuellement en promenade à Bellerive chez M. et Mme Phéliza Bergeron.

M. Bernard Vinet et Mlle René Dorais de Valleyfield rendaient visite en fin de semaine à M. et Mme Laurent Faubert de St-Jérôme.

Bonne fête à Mme Norbert Desforges de Strathmore à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu cette semaine. De la part de ses parents de Valleyfield.

Meilleurs vœux de bonne fête à Roger et Jude Léger de Bellerive qui célèbrent cette semaine leur anniversaire de naissance. De la part de leur père et mère et de leurs petites sœurs Claudette et Nicole.

M. et Mme Edouard Brunet de Montréal étaient de passage la semaine dernière chez M. et Mme Henri Pilon de Bellerive.

### Décès

A Valleyfield, le 3 août 1950 est décédé accidentellement, à l'âge de 45 ans, Armand Prud'homme, époux de Anne Pilon.

Le service funèbre fut célébré dans l'église de St-Henri, lundi le 7 août.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, 3 enfants: Mariette, Gilles et Lucille; son père, M. Joseph Prud'homme; sa soeur, Mlle Alexima Prud'homme, ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Zotique, Henri, Georges, Emilien et Emile Pilon; MM. et Mmes Hercule Poirier, (Herméline Pilon), Aldéric Legault, (Marie-

Louise Pilon), Samuel Bédard (Olivia Pilon), Hervé Faubert (Alice Pilon) et Mme Amédée Pilon.

Sincères sympathies à la famille.

Samedi dernier, le 29 juillet, Mlle Louise Perron donnait un shower à la résidence d'été de ses parents à l'occasion du prochain mariage de Mlle Huguette Lavigne à M. Henri Dorais.

Récemment fut célébré le mariage de M. Roger Tessier à Mlle Jeanne Faucher, de Montréal. A cette occasion, M. et Mme Roméo Tessier, de Montréal-Sud donnèrent un souper en leur honneur. Parmi les invités, on pouvait remarquer la présence de M. et Mme Roméo Tessier, M. et Mme Léonide Boyer, M. et Mme Dezilva Poirier, M. et Mme Ulric Jodoin, M. et Mme François Dumouchel, M. et Mme Wilfrid Ouimet, M. Jean Louis Tessier, M. Jacques Boyer, M. Roger Lacelles, M. Robert Tessier, M. Rolland Tremblay, M. Armand Caouette, M. Germain Jodoin, M. Denis Lepine, Yvon St-Cyr, Maurice Dupont, Miles Pauline Ouimet, Aline Patry, Madeleine Jodoin, Jeanne Tremblay, Huguette Boyer, Liliane Dumouchel, Denise Dupont, Margot Tremblay, Pierrette Lemay, Gisèle Jodoin, Eveline Latour, Lucie et Nicole Poirier.

Il y eut chant, danse et musique. Les invités se quittèrent en emportant un bon souvenir de cette soirée.

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Jean Rochefort qui célébrait son anniversaire de naissance hier le 9 août; de la part de son père et sa mère, M. et Mme Arthur Rochefort et de ses frères et soeurs.

M. Jean Louis Mathieu agent local de la Prudential Insurance Co. est actuellement en voyage d'affaires au bureau chef de la compagnie à Newark, N.J. Ses amis de Valleyfield lui souhaitent un bon voyage.

## St. Timothée

M. Joseph Paquette, de Montréal, et son fils André, étaient de passage à St-Timothée dimanche dernier.

Prompt rétablissement à M. Albert Leduc de St-Timothée, actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

M. et Mme Jean Paul Paquette, ainsi que leurs enfants Ghislaine, Yvon et Réjean, passent la fin de semaine à Ste-Thérèse de Blainville les invités de M. et Mme Roland Paquette.

M. Gilles Beauchamp et son fils Michel étaient de passage à St-Timothée cette semaine.

M. et Mme Conrad Séguin ainsi que Mlle Lise Despatie et Jean Séguin à leur chalet d'été pour la semaine.

M. et Mme Olibert Paquette et leurs enfants Louise, Hélène et Claude ainsi que Mme J. B. Gendron, de Beauharnois, et Marcel Paquette se rendaient à St-Bruno samedi dernier.

M. Jacques Beaudry, de Valleyfield, en visite chez son oncle M. Léonide Leboeuf.

M. et Mme Edouard Robidoux et leurs enfants de Maple Grove, étaient en visite chez M. Jean Pilon dimanche dernier.

Bonne fête à M. Jos. Galarneau qui célébrera son anniversaire de naissance, le 13 août prochain. De la part de sa femme et sa fille Jeannine.

Bonne fête à M. Albert Leduc qui célébrera son anniversaire de naissance, le 16 août prochain. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à M. Philippe Hogue qui célébrera son anniversaire de naissance le 16 août prochain. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Mme Adolphe Pilon qui célébrera son anniversaire de naissance le 16 août prochain. De la part de son filleul Jean Pierre.

Dimanche dernier, M. le curé André annonça le montant des recettes que rapporta la tombola qui eut lieu à St-Timothée récemment. Le montant est de \$1500.

M. le curé s'est dit très content du résultat et remercia tous ceux qui ont contribué à ce tombola.

Dimanche dernier M. et Mme Dorila Lafleur, Mlle Irène Lafleur, Mlle Lucille Emond et M. Gérard Lafleur se rendirent au camp de M. Jean Pilon.

M. et Mme Laurier Paquette et leurs enfants Diane et Michel ainsi que M. et Mme Philippe Hogue étaient de passage à St-Timothée cette semaine.

## Courses de chevaux ici dimanche

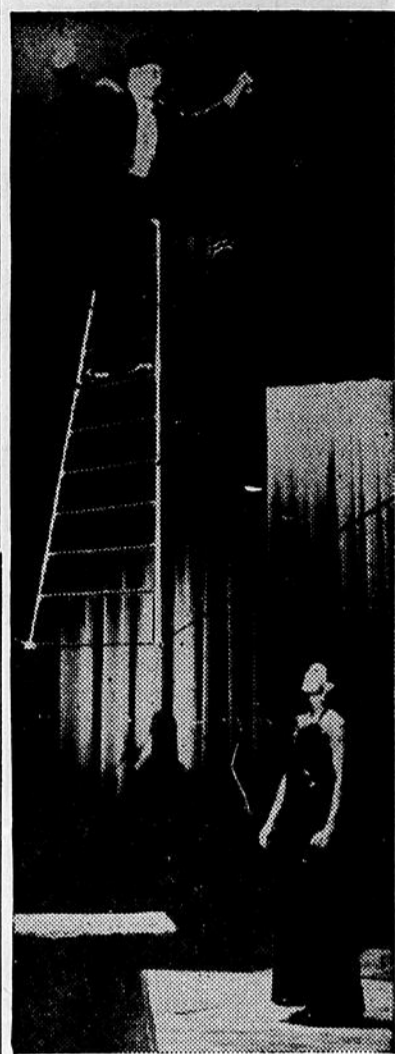
Enjeu de \$150.00 entre 3 partants

Dimanche après-midi, le 13 août au terrain de l'exposition il y aura un programme de courses de chevaux pour un enjeu de \$150.00. Ce programme comprendra 3 hits entre 3 chevaux pour l'enjeu. Ce match se fera entre René Volo de M. René Amyot, de Valleyfield, Frisco Mac de M. Hercule Chatel, de Valleyfield, et Guy C. de M. Ludovic Brisson, de Ste-Barbe.

René Volo qui est reconnu le meilleur coureur des trois devra remporter les trois hits pour gagner l'enjeu qui est de \$150.00.

Le premier départ de ces trois hits se fera à 3 heures.

Les organisateurs de ce match invitent tous les amateurs de courses de chevaux à assister à cette courte matinée de courses sous harnais.



Les soeurs BARANAK et SMETONA seront au nombre des artistes lors de l'Exposition de Valleyfield les 16-17-18-19-20 août. Smetona est un des plus grands artistes qui exécutera des tours d'acrobatie spectaculaires sur un fil de de fer. Les tours de force des soeurs BARANAK, qui accompagnent SMETONA, plairont à la foule qui assistera à ces représentations.

L'entrée est absolument libre et tous sont les bienvenus.

## Annoncez dans La Gazette

### ASSEMBLEE DU CLUB

## Richelieu de Valleyfield

MERCREDI MIDI

Sous la présidence de M. Armand Larin, les frères Richelieu se sont réunis hier midi à l'hôtel Larocque pour leur diner-causerie habituel du mercredi midi.

Au cours du diner les membres discutèrent plusieurs points concernant les terrains de jeux et des décisions seront prises à l'assemblée du conseil qui aura lieu aujourd'hui jeudi chez le président Armand Larin.

La conférence d'hier midi fut donnée par le Richelieu Antonin Cailhier qui a lu la conférence de M. J. D. Tremblay, du club Richelieu d'Ottawa. Cette conférence porta sur le but et les oeuvres des Clubs Richelieu. Le conférencier Cailhier fut présenté par son confrère le Richelieu Paul Emile Daignault et fut remercié par M. Marcel Turcot.

Il y aura exposition de travail d'artisanat chez les soeurs du Bon Conseil lundi et mardi, les 14 et 15 août prochains. Les membres du club sont attendus par les religieuses mardi soir à 8 heures. Le public est aussi invité à visiter cet exposi-

tion pendant ces deux jours de 9 heures le matin à 9 heures du soir.

### A VALLEYFIELD



L'Exposition annuelle de Valleyfield aura lieu cette année les 16-17-18-19-20 août sous les auspices du Club Rotary. Au nombre des artistes que l'on pourra voir tous les soirs devant les gradins estrades il y aura SCOTTY BUREBANK un des plus grands musiciens aux Etats-Unis. Il peut jouer trois instruments à la fois. Il place deux trompettes dans sa bouche et, au piano, avec ses pieds, il fait entendre une douce musique.

# GRANDE Vente D'été

## ROBES SOLEIL

Le mois d'août sera le mois le plus chaud de l'été. Profitez de cette opportunité pour vous acheter une jolie robe soleil. Le prix en vaut la peine.

Rég. \$9.95

pour \$3.95

## ROBES de COTON

Pourquoi attendre plus longtemps pour vous acheter des robes de coton? Vous verrez en faisant une visite comme elles sont bien confectionnées. Toutes les couleurs et grandeurs. Profitez-en!

\$12.95 et \$10.95 rég.

pour \$7.77 et \$7.55

## Costumes de Bain - 25 pour-cent réduction 200 HABITS

Les plus beaux complets en ville vous sont offerts présentement CHEZ LEONARD. Choix parfait dans tous les motifs, teintes et grandeurs.

Régulier \$61.50 pour \$39.95

## 100 habits d'enfants à liquider

\$12.95  
\$14.95  
\$19.95

Lot d'habit d'enfants d'une valeur régulière de \$35.00 et plus pour les prix de \$12.95, \$14.95, \$19.95. Profitez de cette liquidation pour habiller vos enfants pour la rentrée des classes qui se fera bientôt.

# CHEZ LEONARD

Opéré par BERG'S Ltd.

J.-M. POIRIER, gérant

4, du Marché

Valleyfield



# Les succès universitaires au collège Bourget de Rigaud pour les derniers examens

Les examens du baccalauréat ès arts et ès lettres de l'Université de Montréal — Les plus méritants dans les divers examens

(Rigaud (Spécial.)

Les élèves du Collège Bourget de Rigaud viennent de figurer avec honneur aux derniers examens du baccalauréat ès arts et ès lettres de l'Université de Montréal.

En effet, en plus d'obtenir le prix Colin en philosophie, le collège Bourget compte plusieurs de ses élèves parmi les plus méritants dans les divers examens.

En philosophie, Guy Plastre s'est vu décerner le prix COLIN avec 92.8%. Il arrive le premier dans la section A. Notons aussi qu'il est le premier en Logique & Morale, et le premier (ex-aequo) en Métaphysique.

Gilbert Blain, autre philosophe, arrive le premier de la section B avec 87.7%. En plus d'être le premier de sa section pour tous les élèves des collèges, il arrive le deuxième des élèves des collèges pour le total des points. Blain arrive aussi le premier en Mathématiques. Guy Plastre est de Ste-Dorothée de Laval, tandis que Gilbert Blain, de Montréal.

Pierre Déom de Rigaud et Georges Desrochers de Plessisville arrivent tous deux les onzièmes (ex-aequo) de tous les élèves des collèges en philosophie, avec 78.2%.

Aux examens de l'immatriculation, Jacques Beaudry de Montréal, élève de versification au collège Bourget, arrive le deuxième des élèves des collèges avec la note 84.2%, tandis que Gérard Blanger, autre ersificateur, celui-ci de Kirkland Lake, arrive le troisième des collèges avec la note 83.6%.

En rhétorique, Gilles Béland de Montréal est le sixième des élèves des collèges avec la note 78.4%. Béland arrive aussi le premier dans la matière version grecque avec 18.9%.

En rhétorique, sur 34 élèves, 31 élèves se classèrent en 1ère catégorie et les 3 autres élèves dans la deuxième catégorie. La 1ère catégorie consistait à obtenir 60% des points sur les matières du baccalauréat, tandis que la 2ème catégorie: 50% des points.

En chimie.

Deux élèves de Bourget ont brillé aux examens du baccalauréat en CHIMIE pour les élèves de philosophie 1ère année. Jean Lessard a obtenu 9.8% et arrive le deuxième des élèves des collèges. Son frère Pierre Lessard, a eu 8.8% et se classa parmi les premiers.

Liste des bacheliers au collège Bourget.

Nous fournissons, à titre documentaire la liste des bacheliers en philosophie et en rhétorique de notre collège local.

EN PHILOSOPHIE, Section A:

Guy Beaudoin, de Robertsonville; Norbert Brunet de Ste-Anne de Bellevue; André Dorion de Montréal; Hubert Lalonde de Wendover; Jacques Latreille de Casselman, Ont; Marcel Phaneuf, a.d. de St-Antoine sur Richelieu; Guy Plastre: PRIX COLIN de Ste-Dorothée de Laval, a.t.d.g.; Jean Rioux de Ste-Anne des Monts; Simon Sabourin de St-Rédempteur de Vaudreuil; Gilles Thérien de St-Rémi de Napierville; Marcel Toupin de Lachine; Robert Valade des Cèdres de Soulanges; Roger Vincent de Ville-Marie, P.Q.

Dans la section B, en philosophie:

Gaston Barrette de Montréal; Gilbert Blain, a.t.g.d., de Montréal; Simon Carrière de St-Eustache; Pierre Deon, a.d., de Rigaud; Georges Desrochers, a.g.d., de Plessisville; Jean-Guy Carron, a.d., de Ville-St-Pierre; Jean Lefebvre, a.d., de Ste-Anne de Bellevue; Paul André Perrier de St-Polycapre.

EN RHÉTORIQUE: Ont conservé 60% des points:

Gilles Béland; Gérard Bellhumeur; Pierre Bourgeau; Denis Bouverier; Roger Brousseau; Pierre Castonguay de Dorion; Yvon Charrette; Rhéal Chevrier; Roland Cournoyer; Louis Courtemanche; Léo Cousineau; Ramond Daoust; Jacques David; Jean-Claude Durand; Roger Farmer; Ronald Gagnon; Jacques Gascon; Raymond Gauron; Raymond Genest; Denis Germain; Pierre Giroux; Jean-Yves Lalonde; Jules-Henri Levasseur; Guy Marchand; Réjean Patry; Jean-Guy Pilon; Yvan Racine; André Séguin; Roland Thivierge; Gilles Viger.

Ont conservé 50%.

Gérard Létourneau; Guy Pilon et Julien Vincent.

## St-Louis de Gonzague

Prompt rétablissement à M. Elzéard Vinet hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Naissance

A M. et Mme Adrien Reid, née Marie-Ange Maheu, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph-Louis, Philippe. Parrain et marraine M. et Mme René Goujon.

M. et Mme Alfred Boucher de

Vermont et leur garçon Emile, marin ainsi que leur fille Aline, garde-malade visitaient leurs parents de St-Louis dimanche.

M. et Mme Georges Picard et leurs enfants ainsi que Mme Wilfrid Allard étaient en visite chez M. Henri Burnham samedi soir.

M. et Mme Henri Boucher de Montréal en visite à St-Louis dimanche.

## Howick

Résultat de la Kermesse

La grande Kermesse organisée dernièrement au profit des oeuvres paroissiales du Très Saint Sacrement de Howick, s'est terminée le 6 août dernier. Les recettes brutes sont de \$3027.15. Le grand tirage du réfrigérateur "Frigidaire" a rapporté \$1060. L'heureux gagnant est le porteur du No 3870, M. Robert McGee, 28 Prince St., Huntingdon, Qué. Sincères félicitations! Cordial merci à tous ceux qui ont contribué au succès de cette organisation.

Mariage

Samedi le 12 août sera béni à Châteauguay le mariage de Mlle Cécile Poupart à M. Téléphore Hébert, fils de M. et Mme Téléphore Hébert de Howick.

Collecte

La quête blanche de dimanche dernier a rapporté \$112.30. Sincères remerciements aux contributeurs de cette collecte.

Nomination

M. J. A. Desgroseillers vient d'être nommé secrétaire de la commission scolaire, pour succéder à M. Raymond Trudeau.

Va et Vient

M. le curé, M. et Mme Elzéar Daoust, Mlles Marie-Berthe et Yolande Daoust, Mlles Lorraine et Angèle Jeanneau, Mlles Lucille Parent et Fleurette Descent assistaient à la prise d'habit de Mlle Gisèle Daoust au noviciat des Soeurs de l'Immaculée Conception à Pont-Viau, samedi le 5 août.

Mlles Thérèse et Jeannine Fontaine, Angèle Jeanneau, Noella Arcoite, Gaétane et Marie-Ange Saucisse suivaient dernièrement une retraite fermée au monastère des Dominicaines à Valleyfield.

Mme Josaphat Demers, Victor Lemieux, Wilfrid Lortie, Emile Bergevin, Lorenzo Primeau, Mlles Florina Houle, Lucille Parent, Lorraine et Angèle Jenneau, Monique Primeau assistaient à la journée d'étude des Cercles de Fermières à St-Etienne, le 2 août dernier.

Mme Desrocher et sa jeune fille de Montréal, son actuellement les invités de Mme Joseph Parent.

Mlle Jeanne d'Arc Sauvé a passé quelques jours à Huntingdon chez M. et Mme Léonard Castagnier.

M. et Mme Roméo Daigneault et leurs enfants Angelbert et Emérentienne visitaient la famille Omer Jenneau dimanche.

M. René Primeau de Hull a passé la fin de semaine chez ses parents, M. et Mme Wilfrid Primeau.

M. Jean-Paul Pelletier de Valleyfield visitait dernièrement Mlle Thérèse Fontaine.

Mlles Huguette et Lorraine Mallette, Mlle Fernande Brault de Ste-Martine chez Mlle Lorraine Jeanneau, samedi dernier. Mlle Aline Leblanc de Montréal passe la fin de semaine chez M. Raymond Brault.

M. et Mme Ovila Fontaine et leurs enfants étaient de passage à St-Jean dernièrement.

Mlle Noella Arcoite passe une semaine à Valleyfield, l'invité de sa soeur, Mme Bourassa.

MM. Roma Jenneau et Lorenzo Trudel à Plattsburg dimanche.

M. et Mme Gaspard Parent de Montréal chez M. Florian Parent en fin de semaine.

M. et Mme Jourdonnais de Montréal étaient les invités de M. et Mme Albini Desgroseillers, ces jours derniers.

M. l'abbé Jean-Paul Desgroseillers de Valleyfield passe quelques jours chez sa grand'mère Mme Louis Desgroseillers.

Rév. Soeur Marie Ernelle, du couvent d'Hochelaga a passé quelques

semaines au couvent de Howick.

M. et Mme René Dupuis et leurs enfants, Monique Bernard et Denis de Montréal étaient les invités de M. et Mme Antonin Laberge dimanche.

M. et Mme Roméo Daoust de Ste-Barbe chez M. Johnny Logan dernièrement.

M. et Mme Charles Bolduc et leurs enfants Lucie et Diane.

M. et Mme Eugène Provost d'Ormstown visitaient M. Isidore Jeanneau ces jours derniers.

## BONNE FETE



Bonne fête à JEAN-GUY SAVARD, de Beauharnois, à l'occasion de son 3e anniversaire de naissance, ces jours derniers, de la part de ses parents, M. et Mme Henri Savard. — (Studio Beauharnois).

## Le gagnant du service de vaisselle

Tirage organisé par la Garde Champlain

Tous les membres de la Garde Champlain Ind Inc. remercient sincèrement toute la population de Valleyfield pour l'encouragement qu'elle leur a témoigné à l'occasion de la grande kermesse qui eut lieu les 26, 27, 28 et 29 juillet dernier.

Le gagnant du grand tirage du service de vaisselle a été M. Lorrain

Vaillancourt, 5, rue St-Paul, qui détenait le numéro 921.

Le gagnant du prix surprise fut M. Gaetan Gervais, 157, rue du Marché, Valleyfield.

**DE BELLES JAMBES MÊME AVEC  
DES VARICES**

Nos Bas Élastiques BAUER & BLACK sont difficiles à déceler sous les bas de chiffon. Élegants, extensibles en deux sens et tenaces au lavage. Portez-les dès aujourd'hui pour confort et soulagement assurés des varices de surface.

**BAUER & BLACK**

**BAS ÉLASTIQUES**

## ANALYSE DE L'URINE \$1.50

Si vous l'apportez avant midi  
RESULTAT à 4 heures p.m.

Pour les cultivateurs

## MAMMITE

Pénicilline 100,000 unités le tube  
**80c**

Pénicilline 75,000 unités le tube  
**75c**

**POUR ENRAYER LA COCCIDIOSE FACILEMENT ET A PEU DE FRAIS**  
employez

## COCCIDAZINE

4 oz. \$1.75 16 oz. \$4.75 25 tablettes \$4.50

## Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent Tél. 2080 Valleyfield, P.Q.

Apportez-nous vos prescriptions. Elles seront remplies avec soin par un pharmacien diplômé.

**Kodaks - Films - Lunette pour soleil - Parfums, etc.**

Livraison rurale, service de 24 heures

Livraison urbaine, de 9 heures a.m. à 9 heures p.m.

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission scolaire de la Ville de Châteauguay recevra jusqu'à 5 heures p.m., mercredi, le 23 août 1950, des soumissions pour la construction d'une école de quatre classes à Châteauguay Bassin. Les soumissions devront être cachetées et adressées au soussigné et porter, sur l'enveloppe, les mots "Soumission pour la Construction d'une école à Châteauguay Bassin".

On peut prendre connaissance des plans et devis au bureau de M. Gérard Barrette, à l'hôtel-de-ville de Châteauguay Bassin.

Un chèque visé et payable à l'ordre de la Commission Scolaire, représentant 10 pour cent du montant soumissionné, devra accompagner chacune des soumissions. La Commission Scolaire ne s'oblige à accepter, ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

**A. DALMA BOUDRIAS, C.A.,**  
Secrétaire-trésorier.

Châteauguay Bassin, le 7 août 1950.

A VALLEYFIELD



Les soeurs BARANAK et SME-TONA qui seront au nombre des attractions à l'Exposition de Valleyfield.

# Tous se rencontreront à

AOUT 1950						
D	L	M	J	V	S	
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	EXPOSITI-			
ON	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-

IL SERA A L'ORGUE ELECTRIQUE



Les nombreux spectateurs qui rempliront l'estrade lors de l'exposition de Valleyfield, les 16-17-18-19-20 août, pourront entendre de magnifique concerts d'orgue électrique avec le fameux BOB MUMMA. Cet artiste sera au programme de toutes les attractions et en plus il présentera plusieurs numéros spéciaux. D'une très belle personnalité, M. Mumma a déjà joué devant de nombreuses assistances dans les théâtres, clubs de nuit, etc.

# EXPOSITION

DE VALLEYFIELD

les 16-17-18-19-20 août

DEVANT L'ESTRADE EN AOUT PROCHAIN



Voici une très récente photographie de la fameuse troupe de GEORGE HAMID, de New-York, que l'on verra lors de l'Exposition à Valleyfield au cours du mois d'août. Cette troupe exécutera 1 — Sur la Plage; 2 — "Parasole" avec chant par le fameux ténor Tom Barry; 3 — "En Garde"; 4 — Chants Indiens, soliste, Tom Barry; 5 — "Rocket". Ces artistes ont toujours été très populaires à Valleyfield.

- Exhibits commerciaux, agricoles, industriels
- Vaudeville, Midway, Attractions
- Courses de chevaux, etc.

TOUS LES VISITEURS PEUVENT ETRE ASSURES DE PASSER DES HEURES AGREABLES DURANT CES CINQ JOURS D'EXPOSITION.

### NOUVEAU NUMERO DE TELEPHONE

Le Garage Z. Perron, à Valleyfield, désire informer sa nombreuse clientèle que son numéro de téléphone est maintenant changé.

### LE NOUVEAU NUMERO EST 2700

On est prié aussi de noter que le Garage Z. Perron possède 9 téléphones afin d'activer le service.

## Funérailles de L. Laberge à St-Louis

Le service fut chanté par M. l'abbé Edmour Laberge

(St-Louis de Gonzague D.N.C.) A St-Louis de Gonzague, le 1er août dernier, au milieu d'un grand nombre de parents et d'amis, avaient lieu les funérailles de M. Louis Laberge.

Le service funèbre fut chanté par M. l'abbé Edmour Laberge, cousin du défunt, assisté de M. l'abbé O. Séguin, curé, et M. le chanoine O. Fortier, de Rigaud.

Aux autels latéraux, M. l'abbé L. Rolland, de St-Stanislas, et le Révérend Père Séguin, de Fall River, disaient la messe.

Le deuil était conduit par les neveux du défunt, Albert Laberge, de Malone, Armand Laberge, de Saskatchewan, et Rolland Laberge, de Détroit. Les porteurs étaient ses six frères MM. Camille, Médario, Rodrigue, Toussaint-Alex, Xavier et Omer Laberge.

En plus de ses six frères, le défunt laisse pour pleurer sa perte sa mère, Mme Amédée Laberge, ses trois soeurs, Révérende Soeur Ste-Marie Mercedes, de Statensland, New-York, Révérende Soeur Agnès

de Marie, de Montréal, et Mile Emma Laberge, garde-malade.

La quête fut faite par Edouard Laberge et Victor Lavoie, cousins du défunt.

A l'occasion de la mort de M. Louis Laberge, ses frères, MM. Xavier, Omer et Toussaint-Alex, et son neveu, Armand, sont venus de Saskatchewan par avion Trans-Canada.

## Les soeurs Baranak avec le grand Smetona

Le plus grand artiste d'Europe sur fil de fer

Le plus grand artiste d'Europe sur fil de fer libre, le fameux Smetona, on verra les non moins fameuses soeurs Baranak, qui accomplissent un numéro de toute beauté au moyen d'une longue pôle d'acier qu'elles balancent sur leurs fronts.

Une petite demoiselle, qui n'annonce aucune force musculaire et qui n'a pas l'air d'une acrobate, émerveille les spectateurs lorsqu'elle supporte une autre demoiselle en haut d'une pôle massive dont la base est placée sur son front. Pour rendre le numéro encore plus difficile, la demoiselle au haut de la pôle se met à faire des gestes de gymnastique compliqués, tandis que la pôle repose à la base unique-

ment sur le front de sa soeur.

Pour sa part, le grand Smetona se promène sur son fil de fer au moyen d'une échelle ordinaire. Pour ajouter du piquant à son numéro, Smetona utilise également un unicycle pour se promener sur le fil.

Ces divers acrobates viennent d'Europe où ils étaient reconnus comme les meilleurs parmi les artistes de cirque.

Ils font partie de la troupe George Hamid qui donnera un spectacle de choix à chaque soir de l'exposition de Valleyfield.

### CORSETIERE

Mme F. Dandurand  
CHEZ FRANCOISE  
97, du Marché, Tél. 1632-W  
Valleyfield, Qué.

### A LA REUNION DU CLUB ROTARY

MARDI MIDI

Au diner hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi midi, le conférencier invité était M. Gerry Philbin, citoyen avantageusement connu à Valleyfield.

Au cours de sa conférence M. Philbin s'appliqua à démontrer qu'il fallait s'occuper de la jeunesse et particulièrement des enfants dont l'âge varie entre 9 et 18 ans.

Il ne faut pas que la jeunesse demeure à rien faire. C'est pourquoi on devrait toujours s'occuper de leurs loisirs afin qu'il ne reste jamais dans l'oisiveté.

C'est surtout durant les vacances qu'il faut s'occuper des étudiants, de continuer le conférencier. Il n'est pas bon pour un jeune écolier de demeurer deux longs mois à ne rien faire. Une belle initiative à conseiller serait de trouver un emploi aux étudiants durant une partie de leurs vacances. Ces derniers pourront

ainsi apprendre leurs responsabilités de bonne heure et ils connaîtront ce que c'est que de gagner sa vie.

Le conférencier termina en invitant tous les industriels à coopérer dans ce domaine en donnant à ces jeunes un emploi durant ces mois de vacances. Il annonça également qu'un grand concours serait organisé en septembre prochain entre les élèves des différentes écoles. Ce concours consistera à une débat oratoire sur le sujet suivant: "Pourquoi je suis fier d'être Canadien?"

M. Gerry Philbin fut présenté par M. Jos. Aréno et remercié par M. Camille Béliveau.

ARTHUR W. SULLIVAN  
ARPENTEUR - GEOMETRE

Tél. 709  
Caster Postal 124

## Programme de l'exposition de VALLEYFIELD

# 16-17-18-19 et 20 AOUT



### APRES - MIDI

- Mercredi** { Admission gratuite pour les enfants au terrain de l'exposition et prix spéciaux pour toutes les attractions et amusements du Midway Bernard & Barry.
- Jeudi** { Matinée de courses de chevaux sous harnais.
- Vendredi** { Représentation spéciale George Hamid: les enfants peuvent assister à cette représentation pour la somme de 25 sous seulement; les adultes, au prix régulier.
- Samedi**  
**Dimanche** { Courses de chevaux sous harnais.

### TOUS LES SOIRS

Grande représentation du spectacle George Hamid devant la grande estrade à 8.30 p.m.

En vedette: le Grand Smetona, les Soeurs Baranak, Bobby Whaling et Yvette, Ferdinand The Bull, Coco, Steve et Eddy, Robert Mumma, Scotty Burbanks, les danseuses George Hamid, etc.

### JOUR ET SOIR

Le public est invité à visiter les exhibits agricoles, commerciaux et industriels, dans l'Aréna, et sur le terrain de l'Exposition. Ces exhibits sont plus importants que jamais et méritent d'être vus.

ACHETEZ VOS BILLETS A L'AVANCE: 4 pour \$1.00 seulement

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

PAS de réparations coûteuses pour moi...



J'emploie LES ENDUITS

## MURRAY À L'ÉPREUVE DE L'EAU

Soyez prudent... ne laissez pas la rouille, la corrosion et l'humidité vous imposer des réparations coûteuses... Protégez le métal, le ciment, la maçonnerie et les autres surfaces avec les Enduits Murray à l'épreuve de l'eau. Dans les vieux immeubles, vous vous épargnez des réparations coûteuses en couvrant immédiatement les fissures du toit, des murs et des tuyaux. Consultez-nous aujourd'hui au sujet des Enduits Alexander Murray à l'épreuve de l'eau... économiques et absolument sûrs.

MIRON & FRERE

Téléphone 150

Rue Lasnier

Valleyfield

# Samedi Soir 12 août 1950

SALLE PAROISSIALE DE MELOCHEVILLE

## TIRAGE PONTIAC SEDAN 4 Portes

(Billet 25c)

— AUSSI —

### Un grand Bingo à 8 hrs.

BIENVENUE A TOUS

(31-3-7-10)

## Bob Mumma à l'orgue Hammond

Il jouera au spectacle  
de vaudeville

Quand les sons d'une jolie musique d'orgue parviendront aux oreilles des assistants, lors de l'exposition de Valleyfield, les 16, 17, 18, 19 et 20 août prochains, ils émaneront des doigts de Bob Mumma, organiste, qui ravira tous les auditeurs par ses exécutions de pièces de musique à la fois classiques et populaires.

Engagé par les officiels de l'exposition pour jouer au spectacle de vaudeville, comme attraction spéciale, Bob Mumma ne se fera pas prier non plus pour entretenir les auditeurs avant le spectacle avec une variété choisie de pièces musicales, jouées sur l'orgue électrique, avec toute l'habileté qui le caractérise.

D'une personnalité fort intéressante, Mumma a déjà joué dans plusieurs clubs de nuit, théâtres, etc. Son orgue est un instrument de haute qualité qui répond au jeu magnifique de l'artiste. La

musique joue un rôle important dans la vie de chacun, et les amateurs de musique seront heureux d'entendre Bob Mumma, à l'orgue Hammond, durant les jours de l'exposition 1950.

## Un homme se noie au Nitro

M. A. Prud'homme  
de Montréal

Jeudi soir dernier, le 3 août, à Nitro près de Valleyfield un homme s'est noyé dans la rivière passant à Nitro. Il s'agit de M. Armand Prud'homme 45 ans, domicilié au no. 124 rue Rose-de-Lima à Montréal.

M. Prud'homme en visite à Valleyfield chez son beau-frère, M. Faubert, était parti à la pêche avec ce dernier. A un certain moment, l'embarcation chavira et M. Prud'homme tomba à l'eau. Son beau-frère, M. Faubert, réussit à se sauver.

Le lieutenant-détective R. Gauthier de la Sûreté provinciale, envoya le détective Charles Nadeau faire enquête avec l'agent Eugène Leduc, de Valleyfield.

## Scotty Burbank, l'homme orchestre

A Valleyfield la  
semaine prochaine

Scotty Burbank, un musicien qui forme un orchestre à lui tout seul, est l'un des fameux artistes présentés par George Hamid Inc., à l'exposition de Valleyfield, les 16, 17, 18, 19, et 20 août prochains.

Musicien fort bien connu, Scotty peut jouer trois instruments à la fois. Il tient deux trompettes dans sa bouche, tandis qu'il joue le piano avec ses pieds, et de toute cette combinaison, il vous vient une musique d'orchestre.

Artiste accompli, Burbank change d'un instrument à l'autre pratiquement sans s'accorder le temps de respirer.

Il n'est même pas nécessaire d'être un grand amateur de musique pour apprécier le numéro de Scotty Burbank qui est un personnage fort divertissant par lui-même, et qui n'a pas besoin d'autre élément pour amuser son auditoire.

## Mon fils choisit son métier

Organisme gratuit au  
service des familles

Les diverses plantes d'un jardin nécessitent des soins particuliers et divers bien connus du jardinier. Celle-ci demande beaucoup d'ombre, celle-là doit être arrosée fréquemment, cette autre exige une surface libre autour d'elle et ainsi de suite. C'est en respectant ces exigences naturelles que le jardinier obtiendra une récolte magnifique. Au préalable le sol aura dû être labouré et bêché; avant même de confier la semence à la terre le jardinier s'est arrêté pour songer à la demande et au désir des clients. C'est en regard de ces besoins constatés qu'il plantera telle ou telle légume en plus ou moins grande abondance. Ainsi en est-il pour le choix du jeune homme en vue de préparer son avenir: c'est aux parents qu'incombe le devoir de se renseigner sur les besoins de main-d'oeuvre dans les divers métiers; ces renseignements devront être communiqués au fils qui doit décider du choix de son métier. Il importe de plus que les éducateurs naturels de l'enfant connaissent les goûts, les intérêts, les aptitudes des jeunes que la nature leur a confiés. Ces facteurs étant connus il sera plus facile de les orienter quant aux études à poursuivre: Commerciales, Classiques, Techniques.

Afin de satisfaire à cette tâche si importante mais si complexe des

spécialistes offrent gratuitement leur service aux parents; un bilan du savoir de l'étudiant est dressé, des tests sont subis et des diagnostics sont établis. La responsabilité des parents et de leur fils.

L'Ecole de Arts et Métiers dispose de cette organisme gratuit au service des familles. En cette dernière période des vacances il vous est loisible d'en profiter pour que votre enfant ne vous soit plus un problème d'hésitation et d'indécision.

Il reste toujours la vérité constante qu'une formation supérieure et le plus bel héritage que l'on puisse léguer.

## COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R

En vous adressant  
96, Chemin Larocque.

(3-10-17-24)



## Annoncez dans la Gazette de Valleyfield

## P. J. Brodeur

Optométriste diplômé

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

CLAUDE BOURGEOIS  
Ing. P.

LOUIS P. DEROME  
Ing. P. et A.G.

BOURGEOIS & DEROME

Ingénieurs conseils — Arpenteur géomètre

PLateau 7837

437 ouest, St-Jacques, Suite 308  
Montreal

# LUTTE

à

L'ARENA DE VALLEYFIELD

## Dimanche Soir, 13 août

8.30 p.m.

FINALE

COMBAT PAR EQUIPES

Joe Christie	vs	Gerry Legault
Arthur Legrand		Ted Evans
Al Tucker		Jean Pusie

SEMI-FINALE

J. - L. Roy	vs	Hassane Bey
-------------	----	-------------

SPECIAL

Hank Pardi	vs	Ray Marshall
------------	----	--------------

# ATTENTION

Avant de construire consultez

## VALLÉE CONSTRUCTION

Lionel Vallée, prop. Rés. 309, rue Salaberry Téléphone 397-W

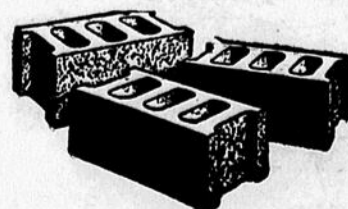
MANUFACTURE

324, Chemin Larocque

Téléphone 801-W

NOUVELLES MACHINERIES — BLOCS NOUVEAUX  
HAUTE QUALITE — COULEURS ATTRAYANTES  
BLOCS DE CIMENT DE TOUTES DIMENSIONS

TUYAUX EN  
BETON  
6" à 48"



BLOCS

4 x 8 x 16  
6 x 8 x 16  
8 x 8 x 16  
12 x 8 x 16  
BAS PRIX

## Les caisses populaires de Valleyfield seront représentées au congrès à Lévis

Grand congrès international des Caisses populaires à Lévis du 24 au 27 août — A l'occasion du cinquantième

De 8,000 à 10,000 coopérateurs envahiront la ville de Lévis à la fin d'août pour participer au congrès international des Caisses populaires Desjardins.

Du coup, Lévis verra sa population presque doubler en nombre. Ce qui probablement ne s'est jamais vu dans son histoire. Parmi ce nombre une forte délégation de Valleyfield représentera les trois caisses populaires de la Cité.

M. J. Valérien Montpetit, gérant de la Caisse Populaire Ste-Cécile, sera à la tête d'un groupe de directeurs pour représenter sa caisse. La Caisse populaire de Notre Dame de Bellefleur sera représentée par MM. René Archambault, Rolland Du-

mouchel et M. et Mme Roger Simard. Le groupe de directeurs de la Caisse populaire du Sacré-Coeur sera composé comme suit: MM. Wilfrid Daigrault, président, John Leboeuf, vice-président, Georges Poirier, secrétaire-gérant, Wilfrid Leboeuf et Elzire Hainault, directeurs.

### Nécessité de l'épargne

Ce congrès, qui coïncide avec le cinquantième des Caisses populaires Desjardins, a pour but de mettre en lumière les principes et les méthodes d'action qui rendent si efficaces l'organisation coopérative de l'épargne et son utilisation

Suite à la page 14

Ce qu'il faut pour les repas maigres



Hommes et femmes maigres, ajoutez à votre poids 5, 10, 15 livres.

Jouissez d'un renouveau d'entrain, de vitalité, de vigueur  
Quelle ivresse! Les membres anguleux s'arrondissent, les cavités disgracieuses s'emplissent, le corps perd son aspect maigré et "efflanqué". Des milliers de personnes louangent OSTREX, le tonique qui donne du poids. Il enrichit le sang, stimule l'appétit, facilite la digestion; vos repas vous apportent alors plus d'entrain, augmentent votre alimentation, ajoutent de la chair à vos os décharnés. Ne craignez pas de prendre trop d'embonpoint. Cessez dès que vous avez atteint le poids que vous désirez. Le format de présentation ne coûte que 60-cents. Pour augmenter votre poids, acquérir de l'entrain et de la vitalité, faites l'essai, aujourd'hui même, des comprimés toniques OSTREX. En vente chez tous les pharmaciens.

J. - M. LAFLEUR  
ARCHITECTE  
D.E.A.  
TÉL 700  
VALLEYFIELD, P.Q.  
Résidence: 72, rue Ste-Cécile.

## Tirage d'une Chevrolet 1950 au profit du club de hockey Valleyfield Junior

Le grand tirage d'une Chevrolet 1950 au profit du club de hockey Valleyfield Jr. prendra fin le 20 août prochain durant la grande représentation de Hamid Review lors de l'exposition de Valleyfield qui aura lieu les 16-17-18-19-20 août.

Ce grand tirage ou souscription est en marche depuis longtemps, mais afin de permettre à un plus grand nombre de personnes de se procurer des billets ou de prendre une chance sur cette jolie Chevrolet 1950, la souscription a été retardée jusqu'à cette date du 20 août. L'organisateur en chef, M. Florian Sauvé, est très satisfait de l'encou-

agement que le public de Valleyfield a démontré en achetant des billets. Mais plusieurs encore ne se sont pas procurés ces billets. Un grand nombre de vendeurs solliciteront encore au cours de la dernière semaine avant le tirage.

Les personnes qui désirent s'en procurer et qui n'ont pas encore été sollicitées pourront s'adresser à M. Florian Sauvé en téléphonant à 779.

Qui sera l'heureux gagnant? Personne ne le sait. Il s'agit de prendre une chance en achetant un seul billet.

Que goûte-t-il? C'est ce qui compte, après tout!

LES SACS DE THÉ  
"SALADA"  
donnent une saveur parfaite.

EXAMEN DE LA VUE. Heures de bureau: 9 a.m. à 9 p.m.  
Ajustement et réparations de verres

**Louis Brouillette, B.A.O.**  
BACHELIER EN OPTOMETRIE  
de l'Université de Montréal

44, rue Ste-Cécile, VALLEYFIELD Tél. 1377-J

# Autour du foyer...



**LE CARNET DE JEAN BRICOLE**

Nous avons visité de nouveaux mariés, au cours de la dernière fin de semaine. Je suis bien convaincu qu'ils vont réussir car ils procèdent avec beaucoup de bon sens et se montrent fort débrouillards. Ainsi, les parents du nouveau marié avaient modernisé un vieux buffet en enlevant la partie supérieure — y compris le miroir. Avec les morceaux délaissés, la tablette supérieure et deux supports, les tourneurs ont fabriqué une jolie console de passage pour le téléphone, et elle ne leur a pas coûté un sou. Ils ont monté la tablette sur les supports et ajouté un troisième pied au centre, à l'arrière de la table. Ils ont consolidé les trois pattes en les joignant par des entretoises. Même le miroir leur sert. Ils l'ont disposé dans l'entrée après l'avoir argenté de nouveau et monté sur du contre-plaqué d'un demi-pouce.

**Hamac original**  
Peut-être aimeriez-vous suspendre un hamac sous votre arbre préféré, bien que votre budget ne vous le permette pas. Dans ce cas, vous pourriez suivre l'exemple d'un de mes voisins. Il a percé des trous dans les douves d'un vieux baril et il les a réunies avec une corde d'un demi-pouce. Une couverture épaisse ou un sac de couchage qui ne sert plus rendra le hamac très confortable.

**Banc de jardin, en coin**  
Si vous voulez disposer un treillis dans un jardin minuscule, ne le flanquez pas au centre, où il aurait piètre mine. Les arches devraient conduire quelque part, tandis que les hauts treillis ont pour fin principale d'arrêter la vue. Pour les petits jardins, je suggérerais un siège en coin formant treillis, comme j'en ai vu un récemment. Il formait un bosquet de gloires du matin bleues, des plus accueillants.

J'ai remarqué que quelques-unes de mes plantes vivaces commencent à s'alourdir et à pencher. Si vous avez, vous aussi, besoin de tuteurs, je vous recommande ceux dont je me sers depuis des années. Ils sont faciles à poser et tout aussi faciles à démonter et à ranger l'automne venu.



**LE COIN PRÉFÉRÉ!**  
BANC DE JARDIN ET TREILLIS.  
HAUTEUR: 7' DU SOL AU FÂTE.  
MATÉRIEL: BOIS DE 1-1/8" X 2-1/4".  
SIÈGE: 2'4" SUR LES DEUX CÔTÉS DU FOND  
-- COUPÉ EN DIAGONALE EN AVANT.  
2" D'ÉPAISSEUR. 18" DU SOL.



**HAMAC PEU CÔUTEUX.**  
PERCEZ DEUX TROUS (3/4" DE DIAMÈTRE) À 1" DE CHAQUE BORD ET AU CENTRE DES DOUVES.  
CORDE DE 1/2" ENFILÉE ALTERNATIVEMENT EN DESSOUS ET AU-DESSUS. INTERVALLE D'UN POUCE ENTRE CHAQUE DOUVE. ON ATTACHE LA CORDE À DE SOLIDES CROCHETS OU ANNEAUX.



**CONSOLE FABRIQUÉE AVEC UN VIEUX BUFFET.**

**TUTEURS POUR LES PLANTES**  
MONTANTS: 1-1/2" OU 2" -- PEINTS EN VERT. SOLIDES CROCHETS À INTERVALLES DE 1'. FIL DE FER OU CERCLES DE BOIS DISPOSÉS SUR LES CROCHETS.



UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR

**Molson's**

COMME SERVICE AU PUBLIC

Le brochure illustrée "AUTOUR DU FOYER" est une mine de renseignements sur la réalisation de ces articles et de bien d'autres. Pour en obtenir un exemplaire, écrivez à Molson's, Dép. F, a/s Jean Bricole, case postale 1600, Place d'Armes, Montréal, P.Q.

# M. Joseph Lefebvre meurt subitement dans son yacht dimanche dernier le 30 juil.

Accompagné de M. Jean Guy Faubert, il tombe dans sa chaloupe en allant aux régates de Bellevue

C'est avec regret que tous les citoyens de Beauharnois ont appris dimanche dernier, le 30 juillet, le décès de M. Joseph Lefebvre survenu d'une façon tragique sur les eaux du lac St-Louis.

M. Joseph Lefebvre, domicilié à 53b rue St-Laurent, Beauharnois manquait rarement l'occasion d'assister aux différentes prouesses qui se déroulaient sur les eaux du Lac St-Louis. Après avoir été témoin des magnifiques régates de Beauharnois, il ne voulait pas manquer celles de Bellevue qui avaient lieu dimanche dernier le 30 juillet.

Après avoir pris un copieux repas à l'heure du midi dimanche, il s'embarqua avec son gendre, M. Jean Guy Faubert, dans son yacht qu'il dirigeait avec une dextérité remarquable. Chemin faisant, vers deux heures p.m., parvenu à l'île des Soeurs Grises, il s'adressa à son compagnon de voyage en ces termes: "Mon moteur ne va pas bien. Arrêtons quelques instants et essayons de le réparer." M. Faubert s'offrit à conduire le yacht, mais quelle ne fut pas sa surprise de voir son beau-père M. Joseph Lefebvre tomber dans la chaloupe, la tête ainsi que les bras pendant à l'extérieur.

M. Jean Guy Faubert le ramena dans la chaloupe tentant d'obtenir quelques explications, mais en vain.

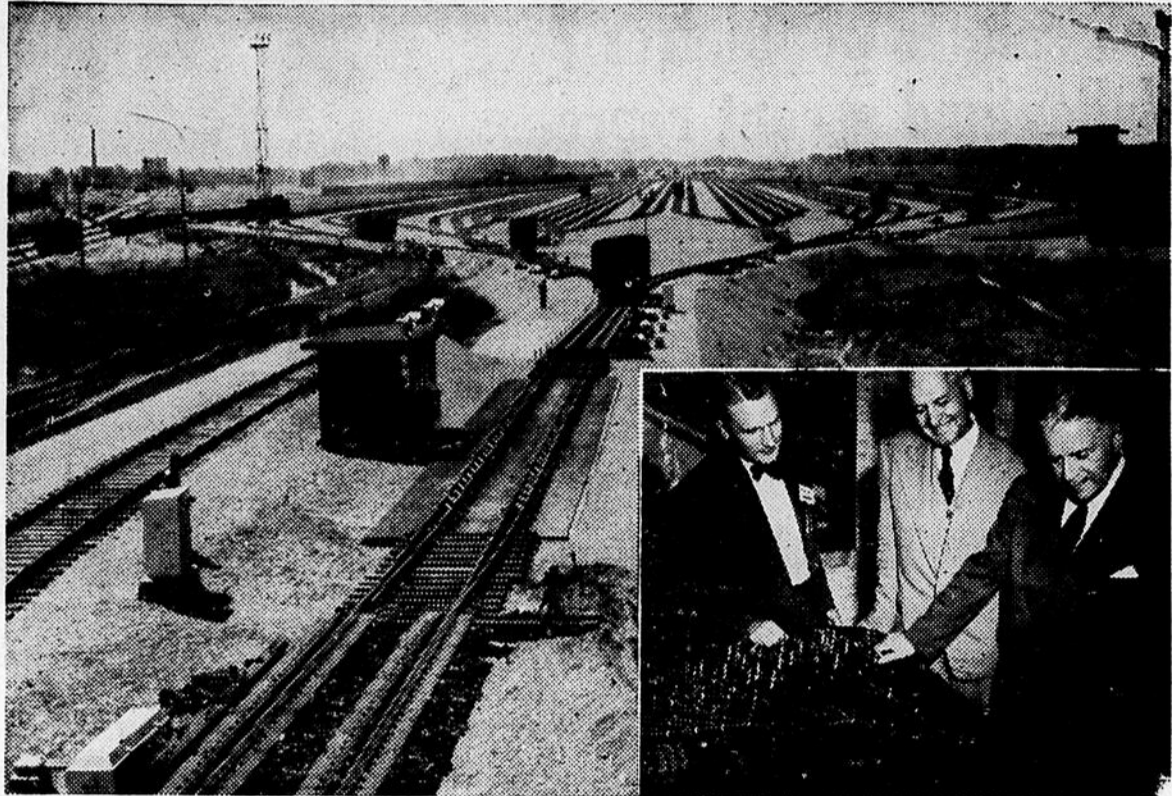
Il le ramena aussitôt, à son quai, 53b rue St-Laurent. Dr A. Desgroseillers demanda immédiatement sur les lieux ne put que constater la mort.

M. Joseph Lefebvre succombait à une crise cardiaque à l'âge de 62 ans. Un verdict de mort naturelle fut rendu. Interrogé à son sujet, Mme Joseph Lefebvre nous laissait entendre que son mari jouissait d'une bonne santé et que sa mort subite lui causa l'une des plus grandes surprises de sa vie.

M. Joseph Lefebvre laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, ses deux garçons: Viateur et Léon-Faubert, née Lucienne, Mme Omer Leblanc, née Gertrude, Mme Rosario Guérin, née Alice, Mme Joseph Nadon, née Jeannette, Mme Boniface Ménard, née Simonne, ses gendres MM. Jean Guy Faubert, Omer-Leblanc, Rosario Guérin, Joseph Nadon, Boniface Ménard, ainsi que plusieurs neveux et nièces et un grand nombre d'amis.

Les funérailles ont eu lieu mercredi dernier en l'église St-Clément de Beauharnois. Le convoi funèbre est parti des salons mortuaires J. R. Reid, 12 rue Beauce, pour se rendre à l'église paroissiale où le service fut chanté à 10 heures.

L'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.



Le plus moderne terminus de marchandises en Amérique du Nord, le nouveau triage à "butte de gravité" que le Pacifique Canadien a fait construire au coût de \$12,000,000 à Côte St-Luc, dans la banlieue montréalaise, a été officiellement inauguré, le 6 juillet, par le ministre des Transports, l'hon. LIONEL CHEVRIER, que l'on voit à droite dans la petite photo, alors qu'il fait l'inspection du système de contrôle automatique des freins de voies, en présence de M. N.-R. CRUMP, vice-président du Pacifique Canadien, à gauche, et de M. J.-O. ASSELIN, président du comité exécutif de la ville de Montréal. La grande photo fait voir le triage proprement dit,

photographié de la crête de la butte. Quand les wagons de marchandises ont atteint la butte, on les détache, puis, entraînés dans la pente par leur propre poids, ils roulent vers le triage pour s'aiguiller automatiquement sur la voie assignée. Alors qu'ils descendent la pente, on peut contrôler leur vitesse au moyen de freins de voies installés de chaque côté des rails. Ce terminus moderne permettra d'effectuer le triage de près de 3,000 wagons par jour. Il est divisé en trois faisceaux, le faisceau de réception, le faisceau de triage et le faisceau de départ, dont la capacité est de 4,869 wagons et dont la longueur totale des voies est de 75 milles.

## 2 FILMS EN COULEURS AU THEATRE

### HUNTINGDON



Une scène de "Ali Baba et les 40 Voleurs", en couleurs, mettant en vedette MARIA MONTEZ et JON HALL. Ce film sera présenté au nouveau théâtre Huntingdon, dimanche le 13 juillet seulement, avec un second film musical, également en couleurs "I Wonder Who's Kissing Her Now".

### Ste. Barbe

#### SOUHAITS

Bonne fête à Yvan Leduc à l'occasion de son anniversaire de naissance le 10 août. De la part de ses parents.

Bonne fête à Mlle Marie-Paule Girouard à l'occasion de son anniversaire de naissance le 13 août, de la part de ses parents et amies.

Bonne fête à Claude Haineault et Manon Tremblay qui célébreront leur anniversaire de naissance le 15 août, de la part de leurs parents.

#### VA ET VIENT

M. et Mme Jos. Benoit, M. et Mme Paul Benoit, leur fils Pierre et Mlles Huguette et Monique Bolly de Montréal visitaient les familles Oscar Benoit et Ernest Bergevin dimanche dernier.

Mlle Gisèle, Réal, Yves, Gilles Quevillon de Montréal, visitaient la famille Hervé Haineault dimanche dernier.

M. et Mme Armandien Viau, M. et Mme Viateur Lalonde et leur fils Pierre-Paul, Mlle Madeleine Viau et Yvan Bergevin étaient de passage à Fort Covington dimanche dernier.

### Ste. Martine

Nous avons reçu récemment le résultat des diplômes de 9ème et 7ème années. Tous les élèves de 9ème année ont très bien réussi et la plupart de la 7ème année ont obtenu leur diplôme.

Félicitations à tous ces étudiants et étudiantes.

Samedi, le 22 juillet dernier marquait le 90ème anniversaire de la bénédiction de la pierre angulaire de notre église par Mgr L. Bourget. Le dimanche suivant une cérémonie intime avait lieu dans la paroisse à l'occasion de cet anniversaire et M. le chanoine Aimé Pilon, curé, y faisait le sermon de circonstance sur le culte de l'église, maison de Dieu, maison la plus importante de la paroisse.

Récemment à l'Ecole Supérieure d'Enseignement Ménager eurent lieu des cours d'été pour une cinquantaine de religieuses, venant de tous les coins de la Province et même des Etats-Unis.

**Naissances:**  
A M. et Mme Arthur Gérard Casaubon (M.-Rose Eva Morand) est

### PROMOTION



M. R.-L. Dunsmore, président des Produits Champlain Oil Ltée, annonce la nomination de M. J.-O. TREMBLAY au poste de gérant général des ventes et celui de directeur de la Compagnie.

M. Tremblay est très bien connu dans l'industrie de l'huile dans tout l'Est du Canada. Il s'est joint à la Compagnie en 1932 comme gérant de vente, poste qu'il occupait jusqu'à sa récente nomination.

baptisée sous les noms de Marie Denise Carolle.

A M. et Mme Lionel Laberge (Hélène Vary) est né un fils baptisé — sous les noms de J. Emery, Richard.

#### VA ET VIENT

M. et Mme Maurice Larose de Montréal passait une semaine de vacances à Ste-Martine, les invités de Mlle Trépanier.

Mlles Cécile Bonnier et J. Roberge de Montréal de passage à Ste-Martine récemment chez M. et Mme Hormisdas Bonnier.

Mlle Eliane Paiement de Montréal visitait récemment Mme Zénon Brault et Mlles Brault de Ste-Martine.

M. et Mme Henri d'Amour de Montréal, M. et Mme Jean d'Amour de Beauharnois visitaient diman-

che dernier Mlles Trépanier ainsi que M. Pinsonneault et Mme Berthe Vincent d'Outremont.

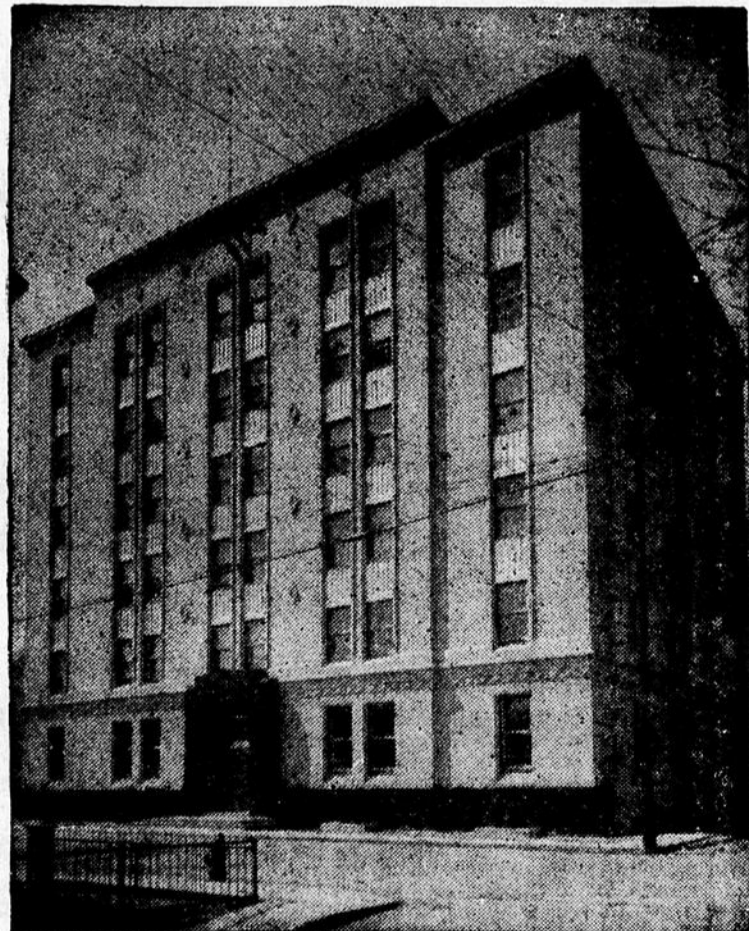
Mlles Fernande Mallette et Danville Poupart sont de retour à Ste-Martine après avoir passé une

### A VENDRE

Un camp situé aux Buton, en face du restaurant Legros. S'adresser à 79 Hannah, Beauharnois. (10-17p)

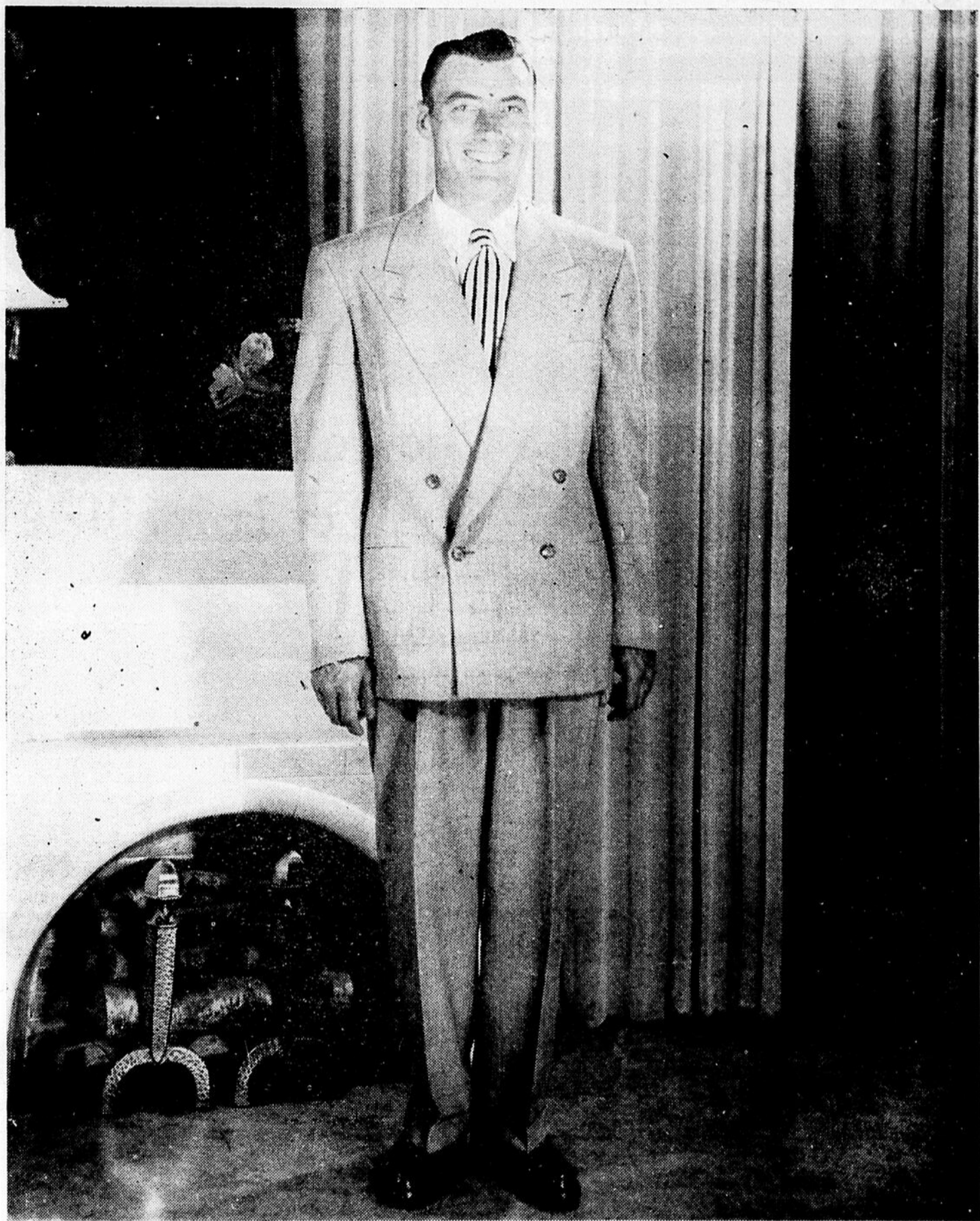
## Annoncez dans La Gazette de Valleyfield

### DELEGATION DE VALLEYFIELD



Voici une magnifique photo de l'Edifice Desjardins à Lévis, siège social de la Fédération des Caisses populaires Desjardins où aura lieu le grand congrès des Caisses populaires du 24 au 27 août prochain. Une forte délégation de Valleyfield, représentant les trois caisses populaires de la Cité, se rendra dans cette ville à cette occasion.

**Billette**  
**est**  
**votre**  
**Magasin**



M. ROLAND BEAULIEU, 75a, du Marché, Valleyfield, portant le fameux complet DRAKE de SAVOY

*Votre invitation...*

à notre kiosque, à l'exposition de Valleyfield

Les fameux complets "SAVOY" y seront en montre spéciale.

Un expert des fabricants fournira toutes les explications  
nécessaires.

Les fameux complets "SAVOY"  
sont recherchés par les hommes  
désireux d'assurer leur personna-  
lité.

**Billette**

**Les caisses . . .**

Suite de la page 11

sur la base du "self-help" par et au bénéfice des caisses populaires.

Cette mise en lumière de la nécessité de l'épargne dans notre

monde économique moderne s'impose aujourd'hui plus que jamais peut être: beaucoup de gens ne perçoivent plus le sens moral, ni sa valeur sociale; d'autres croient que l'épargne est un mal nécessaire, et il s'en trouve même qui en-

seignent —aujourd'hui que l'épargne est mal tout court et qu'on doit le combattre.

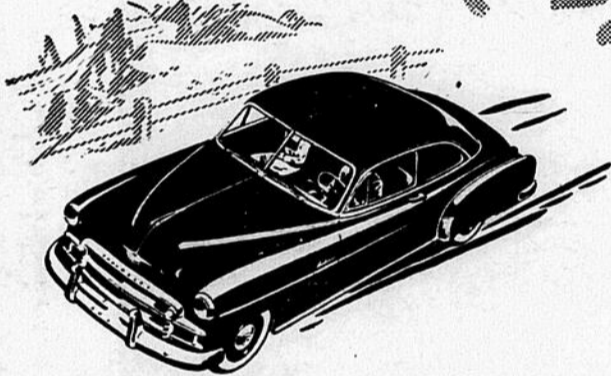
L'épargne sera donc étudié sous tous ses aspects, dans toute sa réalité, en toute objectivité. Les congressistes en considéreront la

valeur morale, économique et sociale. Après quoi ils discuteront les moyens appropriés de promouvoir l'épargne chez le peuple.

Il n'y a aucun doute que les congressistes de Valleyfield pourront acquérir une très belle expérience dans ce domaine en prenant part à ce congrès. Plusieurs questions importantes seront étudiées au cours des nombreuses séances d'études et les délégués y apprendront à résoudre plusieurs problèmes.

# Faits saillants au sujet de la Chevrolet!

La Chevrolet est la PREMIÈRE...  
et la meilleure... au coût  
le plus bas!

**FAIT No 1**

**PREMIÈRE . . . et meilleure  
en AGRÉMENT ET ÉCONOMIE**

Oui, la Chevrolet vous apporte *le plus bel* ensemble de satisfaction et d'économie . . . grâce à son moteur à soupapes en tête très amélioré, un champion mondial. Vous obtenez plus d'agrément — une action fulgurante au départ et aux vitesses routières. Vous obtenez plus d'économie — grâce au nouveau carburateur et aux soupapes d'échappement plus grandes. Et vous bénéficiez de la sûreté de fonctionnement traditionnelle de la Chevrolet!

**FAIT No 2**

**PREMIÈRE . . . et meilleure . . . en  
SÛRETÉ TOTALE AU PLUS  
BAS COÛT**

La Chevrolet est la seule voiture à bas prix offrant cette quintuple protection pour la sûreté: (1) pare-brise bombé et visibilité panoramique, (2) carrosserie Fisher monacier particulièrement forte, (3) glace de sécurité partout, (4) suspension extra-sûre à genoux mécaniques unifiés et (5) freins hydrauliques Certi-Safe prouvés.

Venez vous procurer *tous les faits* au sujet de la Chevrolet — la plus achetée — la plus achetable au Canada . . . et vous tiendrez à *posséder une nouvelle Chevrolet!*

Vous vous rendrez compte de sa valeur supérieure dans la superbe tenue qu'elle affiche dans *chaque* condition de conduite . . . dans le rendement et l'économie de son puissant moteur à soupapes en tête . . . dans sa facilité de conduite et sa belle tenue de route . . . dans la visibilité panoramique que donne son pare-brise bombé . . . en général, dans sa plus grande mesure de sûreté et de protection.

Vous saurez que c'est la *meilleure* valeur du moment que vous tournerez la clef et que vous lancerez son doux moteur à soupapes en tête, et, soit dit en passant, *la même clef fait pour toutes les serrures*, allumage, vide-poche et malle. Vous pouvez, par exemple, enlever la clef de l'allumage, sans couper ce dernier, pour ouvrir ou fermer le vide-poche ou la malle.

Venez — *aujourd'hui!* Vérifiez vous-même ces faits saillants! Vous ne tarderez pas à reconnaître que la Chevrolet est *la première et la meilleure au coût le plus bas!*



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

**FAIT No 3**

**PREMIÈRE . . . et meilleure . . . en  
STYLE ET CONFORT  
AU PLUS BAS COÛT**

Les carrosseries Fisher, vedettes d'élégance, exclusives à la Chevrolet, ont de superbes intérieurs deux tons — des banquettes moulées plus que larges — beaucoup d'espace pour la tête, les jambes et les coudes — une valeur supérieure dans *chaque* détail de style et de confort dans cette auto qui est *la plus longue et la plus lourde* de toutes les voitures à bas prix!

**FAIT No 4**

**PREMIÈRE . . . et meilleure . . . en  
CONFORT ET FACILITÉ DE  
CONDUITE AU PLUS BAS COÛT**

De toutes les voitures à bas prix, la Chevrolet est la seule à vous offrir la superbe douceur de roulement, la tenue de route et la facilité de conduite réalisées par le dessin à équilibre axial. La direction symétrique, les sièges à équilibre axial, le centre de gravité abaissé et la suspension arrière à équilibre axial contribuent tous à vous donner le roulement rêvé!

Venez examiner la vedette . . . et vous convaincre que la Chevrolet est la PREMIÈRE . . . et la meilleure . . . au coût le plus bas!

C-8508F

**Garage Z. PERRON**  
24 rue du Marché  
Valleyfield

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**Réacceptés:**

Les Chiefs de Valleyfield qui avaient été jetés en dehors des cadres de la ligue Laurentienne Senior Ind. ont été réacceptés vendredi soir immédiatement après l'assemblée qui fut tenue à Montréal. On sait que le Valleyfield avait été jeté en dehors du circuit pour ne pas avoir accepté la suspension de Samcomb et se retirant d'une assemblée tenue le 31 juillet dernier. Dès le lendemain de cette assemblée on pouvait lire sur les journaux que le Valleyfield s'était retiré de la ligue Laurentienne.

Le Valleyfield ne s'était pas retiré du circuit, mais s'était seulement retiré de l'assemblée et les autres directeurs du circuit conclurent que Valleyfield s'était retiré du circuit. Tous les jours pendant cette semaine, les journaux ont parlé de cette affaire quelques-uns en bien et d'autres en mal. Mais cependant après tout ce train, le Valleyfield est revenu dans le circuit au grand plaisir de tous les amateurs de Valleyfield. Le président du circuit, M. P. E. Guilbault, a accepté le club Valleyfield de nouveau à la condition que Sam Samcomb soit suspendu tel qu'il avait été décidé à l'assemblée du 31 juillet. Le Valleyfield a de son côté accepté cette décision du président a repris ses activités dans le circuit dès samedi soir dernier.

**Moyenne de .714**

Les Chiefs de Valleyfield qui sont installés en première position depuis très longtemps ont encore augmenté leur avance en première position en remportant deux autres victoires en fin de semaine dernière en défaisant Lachine et Sorel. Le Valleyfield a actuellement une moyenne de .714 en première place avec 30 victoires et 12 défaites.

**Granby ici.**

Vendredi soir dernier, le club Granby de la ligue Provinciale du président Albert Molini est venu

rendre visite aux Chiefs de Valleyfield de la ligue Laurentienne du président P. E. Guilbault. Le Valleyfield a subi la défaite au compte de 9 à 4 dans une joute qui dura que 7 manches.

**Réception.**

Avant cette joute les visiteurs qui accompagnaient le club et tous les joueurs du Granby ont été l'objet d'une grande réception par les autorités civiles de Valleyfield et par la direction des Braves Senior. A leur arrivée à Valleyfield, les visiteurs furent reçus à l'hôtel de Ville par Son Honneur le Maire, Dr. O. E. Caza. Ensuite un banquet leur fut servi au Château Salaberry par le club de hockey les Braves de Valleyfield, qui avaient organisé cette partie. Au cours de ce banquet plusieurs personnalités adressèrent la parole. On entendit Son Hon-

neur le Maire de Valleyfield, Dr. O. E. Caza qui adressa le mot de bienvenue, Son Honneur le Maire de Granby, M. Horace Boivin qui remercia les Braves de leur invitation; M. Robert Cauchon, député fédéral du comté de Beauharnois; M. Horace Choquette, député provincial de Shefford et M. Arthur Vinet, président des Braves de Valleyfield. Me Jean Paul Cossette agissait comme maître de cérémonies.

**Hockey.**

Une rumeur qui circule dans le moment dans la ville veut que Hector Toe Blake, instructeur des Braves de Valleyfield, ne soit pas ré-engagé comme instructeur pour la prochaine saison parce qu'il sera probablement engagé comme arbitre dans la N. H. L. Cependant, cette rumeur n'a pas été confirmée par la direction des Braves et ce n'est pas l'avis de André Sarrault du journal la Patrie qui disait la semaine dernière, dans une de ses colonnes, que Blake sera à Valleyfield cette semaine pour signer son engagement avec les Braves de la ligue Senior de hockey. On a appris aussi ces jours derniers qu'il y aura de la glace à l'aréna vers le 25 septembre. Avant la saison régulière des parties d'exhibition seront

jouées contre des clubs de la ligue Nationale et de la ligue Américaine.

Il est à peu près certain que les Reds de Providence et les Black Hawks de Chicago viendront jouer des exhibitions ici dans la première semaine d'octobre. La direction commence à s'organiser et veut former une autre bonne équipe cette année. Plusieurs rapportent que des vieux joueurs seront congédiés pour faire place à de jeunes joueurs qui donnent plus de rendement.

D'importantes nouvelles seront publiées dans ces colonnes la semaine prochaine.

**En voyage**

Le président du Beauharnois Senior accomplit actuellement une randonnée de plusieurs centaines de milles. En effet, M. Gordon Kirby, accompagné de son épouse, et de quelques amis, quittait la ville dimanche matin pour un voyage à Boston et de nombreuses villes environnantes. Il profitera également de cette occasion pour voir évoluer les équipes de baseball de l'endroit.

**HERBERT, LEGAULT & CIE**

COMPTABLES AGRES

Bureaux:

48, rue Ste-Cécile Tél. 41  
Valleyfield

10 ouest, St-Jacques, Montréal  
Tél. MA. 4815

Armand Hébert, C.A.

Henri Legault, C.A.

Résidence: 17, Alexandre  
Tél. 1859-J Valleyfield

**FILM**

Pour le développement de vos films voyez

**Studio Lavoie**

Service de 24 Heures

Magasins **THRIFT** Stores  
UNE COMPAGNIE QUEBECOISE

**VALEURS plus LIVRAISON GRATUITE!**

*Fruits et Légumes Frais*

**TOMATES**

D'ONTARIO  
Catégorie No 1  
la plus belle qualité **2 lbs pour 25¢**

**BLEUETS** LA PLUS BELLE QUALITE boîte 49¢  
1 pinte

**RAISINS** DE CALIFORNIE sans pepins lb 29¢

**CANTALOUPE** SUCREES JUMBO grosseur 45 ch. 25¢

**ORANGES Sunkist** DE VALENCE grosseur 220 la douz. 49¢

**PAMPLEMOUSSES**

juteux sans pépins **4 pour 29¢**  
Grosseur 100

*Viandes de Qualité*

**RÔTI de PALETTE**

pour un rôti délicieux et économique en fin de semaine **lb 61¢**

**ROULETTE DE JAMBON** chacun 39¢

**ROULETTE DE POULET** chacun 49¢

**ROULETTE LIVERWURST** chacun 49¢

**ROULETTE DE BOLOGNE** chacun 41¢

**VOLAILLE** pour BOUILLIR

Moyenne 4 à 5 lbs **lb 43¢**

Prix en vigueur les 10, 11 et 12 août 1950.

THRIFT STORES LIMITED

**SOUPE** AUX POIS HABITANT 2 boîtes 25¢  
(Prête à servir) 28 oz

**JUS DE TOMATE** de Choix 15 7¢ 48 25¢  
Aylmer oz oz

**PECHES** STANDARD boîte 25¢  
AMB 20 oz

**POIRES** STANDARD boîte 29¢  
AMB BARTLETT 20 oz

**FEVES** AU LARD 20 12¢ 2 15 19¢  
CLARK oz oz

**BEURRE**  
Première Catégorie de "QUALITE-THRIFT"  
moule 1 lb **55c**

**TOMATES**  
PICNIC Standard  
boîte 28 oz **10¢**

**SAUMON PINK SEAL** SURFIN ROSE boîte No 1 **41¢**

**POUDRES** DE GELEE LUSHUS **3 pour 25¢**

**CONFITURES**  
AUX FRAISES VERDONET  
pot 24 oz **39¢**

**SHREDDED WHEAT** 2 paquets pour 29¢

**MARINADES** SUCREES RAYMOND pot 24 oz 29¢

**CATSUP** AUX TOMATES AYLMER bouteille 11 oz 1¢

**JUS DE RAISIN** WELCH bouteille 32 oz 41¢

**JUS** DE PAMPLEMOUSSE TRINIDAD 2 btes 20 oz 35¢

**POIS DE CHOIX** IDEAL bte 20 oz 15¢

**THE NOIR** SALADA, ETIQUETTE BRUNE 1/2 lb 55¢

**SAVON SUNLIGHT** une barre 9¢

**SPAGHETTI CAPELLI** CUIT 28 oz **19¢**

**PAIN TRANCHÉ "COUNTRY CLUB" 13¢**  
La meilleure farine de blé dure  
PAIN AU LAIT, 24 ONCES

**PRÊTS**

\$50 à \$1000

Sans endosseurs ni garanties négociables

Empruntez de Household Finance simplement sur votre signature. Notre spécialité: prêts rapides pour toute raison valable. 3 familles sur 4 préfèrent le service prompt et amical de Household Finance. Téléphonnez ou venez nous voir dès aujourd'hui!

Montant du prêt	No de mois	Versement mensuel
\$101.68	6	\$18.00
\$214.79	12	\$20.00
\$490.46	18	\$32.00
\$700.58	24	\$36.00

LA PLUS IMPORTANTE ET LA PLUS ANCIENNE MAISON DE PRÊTS DOMESTIQUES AU CANADA

**HOUSEHOLD FINANCE**

A. R. Frappier, gérant

2 rue du Marché, Deuxième étage

VALLEYFIELD, P.Q. Téléphone 1320

Heures de bureau: 9 à 5 ou sur rendez-vous

Prêts consentis aux citoyens des villes voisines

APPUYÉE SUR 72 ANNÉES D'EXPIÉRIENCE

# 7 joueurs du Valleyfield sur l'équipe d'étoiles de la Laurentienne Senior Ind.

**Notte, Podres, Proechel, Harvey, Leroux, Jepson, Joannette — La partie sera disputée à Lachine samedi le 12 août à 8.30 heures**

On parle avec le plus vif intérêt de la joute d'étoiles de la ligue Laurentienne qui aura lieu samedi soir prochain le 12 août au stade municipal de Lachine.

La ligue a été divisée en deux sections, celle du Nord et celle du Sud. Celle du Nord comprend les clubs: Ste-Thérèse, St-Jérôme, L'Épiphanie, Lachute et Montréal Giants. La division sud comprend les clubs: Sorel, Lachine, Beauharnois et Valleyfield. L'équipe du Nord sera gérée par Al Fleming de L'Épiphanie et celle du Sud par John Pomorsky du Beauharnois. Les assistants seront respectivement, Tony Malfara du St-Jérôme, et Wilfrid Couillard du Lachine, Dutch Proechel du Valleyfield et Mike Schum du Ste-Thérèse.

Les Chiefs de Valleyfield qui ont la meilleure équipe seront représentés par sept de leurs meilleurs joueurs dont les Notte, Proechel, Harvey, Jepson, Leroux, Podres et Joannette.

### Section Nord

Gérant: Albert Flemming, L'Épiphanie; coach: Tony Malfara, St-Jérôme et Mike Schum, Ste-Thérèse; receveurs: Laurier Corbeil, Ste-Thérèse, Jean-Claude Aubé, St-Jérôme, John Duceppe, Lachute; lanceurs: Lefty Bat Beauchesne, L'Épiphanie, Lefty Vaillancourt, St-Jérôme, Rolland Gervais, Lachute, Fernand Thibault, Ste-Thérèse, Marcel Vanasse, L'Épiphanie, Armand Thibault, Giants; pre-

mier but: Alfie Malfara, St-Jérôme, Albert Gohier, Ste-Thérèse; 2ème but: Johnny Lefebvre, L'Épiphanie, Marcel Lachance, Lachute, Gaston Bergeron, Ste-Thérèse; arrêt-court: Maurice Guérin, St-Jérôme; 3ème but: Rolland Berthelet, L'Épiphanie, Fernand Bourdeau, Lachute; champs: Billy Munro, St-Jérôme, Bud Thérèse, L'Épiphanie, Kaz Suga, St-Jérôme, Buddy Atchinson, L'Épiphanie, Albert Hodgkinson, Ste-Thérèse, Joseph Durand, Lachute, Dufort et Mayer, Montréal Giants.

### Section Sud

Gérant: Jan-Leon Pomorsky, Beauharnois; coach: Wilfrid 'Conny' Couillard, Lachine et Dutch Proechel, Valleyfield; receveurs: Pat Ogleman, Lachine; Dick Flynn, Beauharnois, Mike Notte, Valleyfield; lanceurs: Jean-Paul Tétrault, Beauharnois, Fred Bourbeau, Sorel, Julien Lamothe, Lachine, René Latour, Sorel, Lefty Hébert, Lachine, Lefty Podres, Valleyfield; premier but: Claude Guertin, Lachine, Gaston Leroux, Valleyfield; deuxième but: Cecil Mitchell, Beauharnois, René St-Germain, Sorel, Kitoute Joannette, Valleyfield; arrêt-court: Paul Bréard, Beauharnois, Pierre Allard, Sorel; 3ème but: Kenny Bowles, Sorel; champs: Jean-Paul Mériaux, Lachine, André St-Jean, Beauharnois, Paul Lauzière, Sorel, Gaby Meunier, Beauharnois, Jules Doucet, Lachine, Doug Harvey, Valleyfield, John Jepson, Valleyfield.

Brisebois et Gérard Lalonde.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte son épouse, Mme Bella Gagnon, deux filles: Béata et Dolores Gaulin, cinq enfants de son premier mariage, M. et Mme Ronaldo Roy, Béatrice Leduc; M. et Mme Napoléon Bilodeau, Marie-Blanche Roy; M. et Mme Gérard Bergeron (Magella Roy), M. et Mme Romuald Joannette, Gilberte Roy; et Mlle Ezella Roy; trois frères, MM. Antoine, Ferdinand et Joseph Gaulin; quatre sœurs: Mlles Rose, Laura, Jeanne et Marie Gaulin; une belle-mère, Mme Gilbert Gagnon.

### Remerciements

Mme Esdras Gaulin et sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion de la mort de M. Esdras Gaulin soit par des offrandes de messes, télégrammes, bouquets spirituels, tributs floraux, prières, visites ou assistance aux funérailles.

## Funérailles de M. E. Gaulin à St-Eugène

Vendredi dernier, le 4 août, avaient lieu en l'église paroissiale de St-Eugène les funérailles de M. Esdras Gaulin, décédé accidentellement mardi, le 1er août, à l'âge de 48 ans.

Le service funèbre fut chanté par M. le curé Paul Laniel assisté de deux séminaristes comme diacre et sous-diacre.

Les porteurs étaient MM. Roger Léger, Léo Raymond, Georges Faubert, Paul Aimé Tessier, Marcel Lalonde et Ernest Allan.

Parmi les assistants aux funérailles on pouvait remarquer des représentants du Garage Zotique Perron dans les personnes de MM. Emile Perron, Marcel Leduc, Hervé

## Le taureau Ferdinand à l'exposition d'août

Le fameux taureau Ferdinand, qui pendant plusieurs années a été la sensation de l'écran, fera son apparition personnelle, devant la grande estrade, lors de l'Exposition de Valleyfield, les 16, 17, 18, 19 et 20 août.

Les personnes qui ont vu Ferdinand dans les films "Blood and Sand" avec Tyrone Power, ou dans

"Tropic Holiday" ou "Train of the Vigilantes" ou "Stand Up and Fight" auront encore plus d'intérêt à le voir en chair et en os à l'Exposition.

Chacun sait que les taureaux sont supposés être des animaux féroces au tempérament violent, mais Ferdinand est tout ce que l'on veut excepté cela. Il n'est pas seulement d'une intelligence extraordinaire, mais il est aussi doux et gentil qu'un petit chat, et il aime beaucoup à présenter son numéro.

Ferdinand exécute une série de tours amusants et il montre comment il peut être humain en vidant une bouteille de bière au son de "How dry I am". Il s'étend par

terre et prétend qu'il dort. Il s'assoit sur son maître et lui permet de monter en selle comme s'il était un gentil poney, au lieu d'un taureau à l'aspect féroce.

Ferdinand a l'air aussi méchant qu'aucun autre taureau mais son air ment, car c'est un animal des plus aimables que tout le monde apprécie au premier coup d'oeil.

Les officiels de l'Exposition de Valleyfield ont été des plus heureux d'obtenir la venue du taureau Ferdinand et de son maître, comme l'une des principales attractions du spectacle de vaudeville qui sera présenté devant la grande estrade au terrain de l'Exposition, les 16, 17, 18, 19 et 20 août prochains.

## Excursions-Excursions

Ou que vous vouliez aller dans la province de Québec ou ailleurs, consultez nous toujours afin d'être au courant de nos spéciaux.

PELERINAGES — DELEGATIONS — CLUBS

## AUTOBUS GENRE CRUISER 33 passagers

Informations:

VALLEYFIELD TRANSIT INC.

194, Chemin Larocque

Tél. 477- W

17, rue Nicholson

Tél. 2068

## GRANDE VENTE

— A —

### L'ENCAN PUBLIC

## ARENA DE VALLEYFIELD

SAMEDI, 12 AOUT, 1950

1 heure précise

AMEUBLEMENTS DE 12 APPARTEMENTS TELS QUE:

4 sets de chambre, bureau d'homme, set de cuisine chromé, set de cuisine en bois, couchette simple, couchette double, ressorts, matelas, resorts à lame, matelas à ressorts et en laine, lit pliant, laveuse électrique, glacière, poêle électrique, poêle à bois, poêle à gaz, radio, éventail électrique, Chesterfield, studio, chaises de chambre, moulin à coudre électrique Singer, couchette d'enfant, carrosse de bébé, moulin à herbe, lampe fluorescente, prélaris à la verge, rugs prélaris, pharmacie, miroirs, lampes torchères, ballayeuse électrique, couvre-pieds en chenilles, moteurs électrique, 1/4 de force, 1/2 force et 1 force, chaises berçantes, armoire de métal pour cuisine, cendriers, patins pour filles, grillepain, séchoir, balance, poêle à chien chaud, meuble de cuisine séparés, fournaise à bois, fournaise à l'huile, ainsi que plusieurs autres articles de ménage.

CONDITION: Argent comptant.

DANIEL POIRIER,

encanteur

### MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

## Avis public

Le soussigné vendra à l'enchère, au plus offrant et dernier enchérisseur, la bâtisse autrefois occupée comme "Ecole Julien" et la remise en arrière, dans la Paroisse St-Eugène, samedi, le dix neuf août courant, à une heure p.m.

CONDITIONS: Comptant et 3 jours pour enlever les bâtisses sur l'emplacement de l'Ecole.

Valleyfield, 8 août 1950.

J. - D. - S. TREMBLAY,

Secrétaire-trésorier.

Oui!  
MEILLEURE...

pas  
amère!



3 PERSONNES SUR 4 PRÉFÈRENT\* LA

**BIÈRE  
BLACK HORSE**

\*Résultat de récentes épreuves avec  
d'autres marques connues.

ABSIF

**Glaude et Harvey aident  
Valleyfield à gagner deux  
parties en fin de semaine**

Glaude frappe un circuit à Lachine et Valleyfield  
gagne 8 à 7 — Harvey vide les buts contre Sorel

Après une semaine de repos forcé, les Chiefs de Valleyfield ont recommencé leur poussée d'avant en remportant deux autres victoires en fin de semaine. Le Valleyfield qui avait été jeté en dehors des cadres de la ligue Laurentienne a été réinstallé vendredi soir après une importante assemblée tenue à Montréal le soir même.

Dès le lendemain, le Valleyfield a commencé ses activités dans le circuit en allant disputer une joute sous les projecteurs samedi soir contre Lachine. Le Valleyfield a remporté une autre brillante victoire semblable à celle qu'il avait remporté contre l'Épiphanie le 30 juillet au compte de 8 à 7. Les Chiefs

perdaient 7 à 4 à la 8e manche samedi soir et enfin ils remportèrent la victoire par 8 à 7 à la grande surprise de tous. Gerry Glaude a grandement aidé la cause du Valleyfield dans cette joute en frappant un coup de circuit.

Ici dimanche:

Ici dimanche après-midi, les Chiefs ont remporté leur deuxième victoire consécutive de la fin de semaine en l'emportant sur le Sorel par le score de 4 à 3 en 6½ manches de jeu. Doug. Harvey, un des gros canons des Chiefs a été le héros de la victoire de son club en frappant un circuit à 360 pieds du marbre pour faire compter 3 points et permettre au Valley-

field de prendre l'avance 3 à 2 dans la première manche et aider à remporter cette belle partie. John Jenson fut aussi une grande étoile pour le Valleyfield puisqu'en trois apparitions, il frappa 2 coups sûrs compta deux points et vola 5 buts. C'est lui qui compta le but victorieux en croisant le marbre sur un coup sûr de Proechel.

Le Sorel avait pris l'avance à la première manche sur 4 coups sûrs des 4 premiers hommes au bâton. Bourbeau fut crédité de la défaite tandis que Coun. Lecompte fut crédité de la victoire.

Un fait à constater, le Valleyfield avait 6 joueurs locaux qui jouaient dans le champ intérieur. Parker, Lecompte, Leroux, Joannette, Bougie, Bessette.

Résultat des deux parties:  
Valleyfield 8 Lachine 7.  
Sorel 3 Valleyfield 4



**Exposition  
de  
Valleyfield**



**AOÛT 16-17-18-19-20**

COURSES DE CHEVAUX

EXHIBITS {  
Agricoles  
Industriels  
Commerciaux

REVUE HAMID

et

autres attractions variées

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

Delpha Sauvé

Robert Sauvé, B.A.

Assurances - Immeubles

VOYEZ

**Sauvé & Frère**

57, rue Nicholson

Valleyfield, P.Q.

TEL. 706

**Chars usagés**

A des prix très  
avantageux



50 Météor, sédan, équipe

47 Mercury, sédan vert

50 Chrysler, sédan équipé

47 Mercury, sédan bleu

50 Dodge, sédan équipé

46 Ford, convertible équipé, très propre

50 Ford, sédan équipé

46 Fargo, 2½ tonnes, avec dompeuse

49 Plymouth, sédan, équipé, noir

46 GMC, panel, très propre

49 Plymouth, sédan équipé, vert

41 Pontiac, coach équipé

49 Dodge, sédan équipé, noir

41 Ford, sédan équipé

47 Pontiac, coach équipé

**SPECIAUX**

Voiture de patates frites, tout équipé, (peinture neuve) .....\$ 800.00

Packard convertible, bal. de finance ..... 697.00

30 Chevrolet coach ..... 85.00

39 International, moteur reconditionné, pneus neufs ..... 245.00

47 Dodge, 7 passagers, moteur neuf, bal. de finance

35 autres modèles de 31 à 46

Aucune offre raisonnable ne sera refusée

Camions neufs en bas du prix de liste

NOUS POUVONS VOUS PROCURER LA SORTE DE CHARS  
NEUFS QUE VOUS DESIREZ.

**Beauharnois Motor Sales Ltd.**

Maple Grove

Beauharnois, P.Q.

Téls. 108-J ou 483

En quête de main-d'oeuvre?  
Cessez de vous en faire!  
l'annuaire classifié  
a sûrement  
votre affaire.



L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ DU TÉLÉPHONE

DIRECTEURS ACTIFS DE L'EXPOSITION DE VALLEYFIELD LES 16-17-18-19-20 AOUT



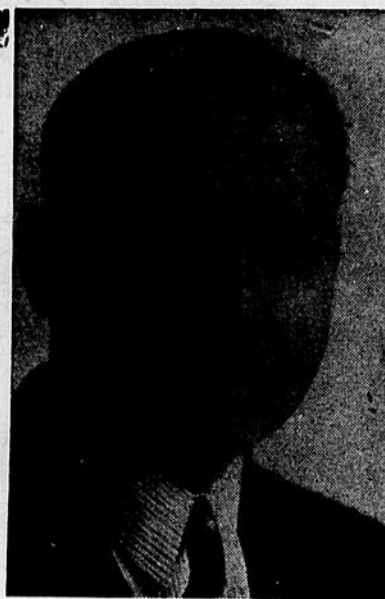
M. CAMILLE BELIVEAU, Secrétaire



Me PHILIPPE MALOUIN, Directeur



M. GABRIEL LANGEVIN, président exhibit



M. SAUVEUR GOSSELIN, Agronome

Deux jours seulement pour vous procurer vos billets d'exposition à 4 pour \$1.00

13,828 livres d'aliments impropres à la consommation confisquées au cours de juin

19,472 examens aux cliniques antituberculeuses — Hygiène de l'âge scolaire

Au cours de juin, 13,828 livres d'aliments impropres à la consommation ont été confisqués par les inspecteurs des Unités sanitaires.

faut pas oublier que la tuberculose prise à temps est curable. Profitez donc des avantages que vous offre votre Unité sanitaire.

Hygiène de l'âge scolaire.

La grande majorité des enfants fréquentent l'école de nos jours, car on sait que lire et écrire sont des connaissances indispensables.

19,472 examens aux cliniques antituberculeuses

Poursuivant la lutte à la tuberculose et le dépistage, les cliniciens en tuberculose du ministère provincial de la Santé ont procédé durant le mois de juin à l'examen de 19,472 personnes au cours de 210 cliniques.

Ste. Philomène

Récemment à l'église de Ste-Philomène de Châteauguay fut béni le mariage de Mlle Monique Vinet, fille de M. et Mme Elzéar Vinet à M. Claude Prud'homme, fils de M. et Mme Joseph Prud'homme.

Mme Paul Rose et son fils, Pierre de Montréal, en promenade chez ses parents.

M. et Mme Adrien Roy et leurs enfants de Montréal chez Mme Joseph Reid.

M. Gérard Laganière de Montréal, dans notre localité en fin de semaine.

Rév. Frère Joseph c.s.v. de Montréal chez son frère Joseph Arthur Loisele.

Mme Maurice Vallée, Mathew Bannon, Raymond Laberge, Yvon Huot ont rendu visite dimanche dernier à M. Romuald Bellevue de Sorel.

M. Roger Racine à quitter Ste-Philomène pour aller demeurer à Huntingdon.

M. et Mme Hector Leroux et leurs enfants de Beauharnois chez M. Edmond Leroux.

Félicitations à M. Joseph Prud'homme ex-maire de Ste-Philomène, qui fut l'heureux gagnant du frigritaire tiré au sort au tombola dimanche au profit des oeuvres paroissiales.

Aussi félicitations à Mlle Suzanne Loisele qui gagna la coutellerie d'une valeur de \$50.00. et offert par les Enfants de Marie de cette paroisse.

Meilleurs souhaits de bonheur et de bonne santé à M. Pierre Gervais, qui célébra son 84ème anniversaire de naissance le 6 août.

De la part de ses deux fils.

M. et Mme Durenceau, Mlle Mariette et Yolande Durenceau de Montréal chez M. Hevré Monette.

Mlle Angeline Primeau de Ste-Martine, M. et Mme Henri Mathieu de Trois Rivières en promenade dernièrement chez M. Gérard Amyot.

Mmes Gaetan Vervais, Adrien Bannon, Gérard Laberge à Ste-Martine samedi.

M. et Mme Roméo Rose chez M. Fernando Pitre.

M. et Mme Valmore Ethier, Mlle Ethier de Verdun chez M. Fernand Ethier.

Mlle A. Riopel, sa nièce Monique chez Mathieu Parent.

Mme Rolland L'Ecuyer, Patrick McDearmid, Ernest Lalonde, Mario Dubuc ont rendu visite récemment à un ami hospitalisé à Roberval.

Mme Adélarde Lavole et ses enfants de Montréal pour quelques jours chez sa mère Mme Joseph Picard.

Mlle Philomène Maheu, Lucienne Pitre, Mme Pierre Labrie, Raoul Giroux à Montréal à l'occasion de la mort de Mlle Mariette Savage, fille de Docteur Léopol Savage décédée dernièrement à Montréal.

Mlle Georgette Pitre à Montréal dimanche.

M. l'Abbé A. Carrière de l'Île Perrot, chez M. Jean Lacoste-Mme Gaetan Gervais et sa fillette Nicole, Mme Vve Marcel Tisseur et ses enfants Gilles et Jacques à St-Jean les invités de M. et Mme Diomède Marcl.

M. et Mme Arthur Bézère et leurs enfants Claudette et Martin d'Ontario ont passé quelques jours chez M. Joseph Daoust.

Mme Paul Emile Monette, René Bannon et René Demers à Châteauguay en fin de semaine.

Mme Florian Dubuc à Montréal. Mlles Elise et Adrienne Godbout

de Montréal en promenade chez Mme Pierre Labrie.

M. Jean Baptiste Reid de Montréal à Ste-Philomène dimanche.

M. Bernard D'Amour de Montréal chez son ami André Picard.

Remerciement

Sincère remerciement à tous ceux qui se sont dévoués pour la réussite de notre tombola. Encore un fois merci.

Mmes Roméo Rose, Bruno Giroux, Adrien Frédéric, Joseph Daoust, Adrien Bannon, Mme Larocque, Mlle Marcelle Pitre assistaient à

la journée d'étude et exposition inter cercle des Fermières le 2 août à St-Etienne de Beauharnois. Tous furent enchantés de leur voyage.

Châteauguay

L'exposition du Cercle des Fermières de Châteauguay aura lieu les 12 et 13 août à la salle paroissiale. Bienvenue à tous.

Ministère du Bien-Être social et de la Jeunesse

Hon. Paul Sauvé ministre

Gustave Poisson sous-ministre



ECOLE D'ARTS ET METIERS

COURS DE 2 ANS — 3 ANNEES DU COURS TECHNIQUE

SPECIALITES:

- Mécanique d'ajustage, Electricité, Métal en feuille, Menuiserie

Les élèves pour l'année 1950-1951 peuvent s'inscrire du 14 août au 5 sept. Des épreuves d'admission auront lieu les 6 et 7 sept.

Pour tous renseignements, s'adresser au directeur des études.

Employez cette formule pour les annonces classées (payables d'avance)

25 mots ou moins, 1 fois, 35c; 3 fois \$1.00; 25 mots ou plus, 2c par mot.

Le Courrier de Beauharnois, 74, Chemin de la Beauce, Beauharnois.

La somme de \$.....pour l'annonce classée suivante pour.....fois.

Table with 5 columns and 5 rows for classified ad pricing.

COUPER SUR LA LIGNE

# Tony Galento à l'aréna dimanche

**Tony Galento, ex-aspirant au titre de Joe Louis, agira comme arbitre dimanche à l'aréna — Match par équipes, trois contre trois**

Dimanche soir prochain, le 13 août, au programme de lutte à l'aréna de Valleyfield, les amateurs seront servis à merveille surtout dans la rencontre finale. Six lutteurs se feront face dans l'aréna dans un match par équipes de trois contre trois. Joe Christie, Arthur Legrand, et Al Tucker seront les adversaires de Jean Puisie, Ted Evans et Gerry Legrand.

Les scientifiques Pusie, Evans et Legault devraient l'emporter sur les rudes et rusés Christie, Legrand et Tucker. Il est plutôt rare qu'on voit six lutteurs se livrer un duel comme celui que se livreront ces derniers dimanche prochain.

Dans la rencontre semi-finale, L. L. Roy rencontrera Hassane Bey. Ces deux gladiateurs ne sont pas de nouveaux venus ici à l'aréna de

Valleyfield. Le fameux Hassane Bey soulèvrera encore la foule contre lui en donnant des coups déloyaux contre son adversaire J. L. Roy qui a une bonne renommée ici.

Dans le match spécial, Ray Marshall s'attaquera à Hand Pardi qui en sera à sa première visite ici dimanche soir prochain. Ce premier combat préparera très bien la grande soirée de lutte de dimanche.

Nul doute que cette soirée de lutte sera un succès parce qu'elle sera rehaussée de la présence de Tony Galento, ex-aspirant au titre de Joe Louis, qui sera l'arbitre des combats de la soirée.

En foule dimanche soir à l'aréna à 8.30 heures pour assister au fameux match par équipes entre 6 lutteurs.

## Au tournoi de St-Timothée dimanche

**Pas de vainqueur — Loisirs et Woodland en finale**

Dimanche dernier le 6 août, avait lieu à St-Timothée le tournoi de balle-molle annuel organisé par le populaire sportman de l'endroit Jean René Beauchamp.

Les parties jouées durant la journée furent intéressantes au possible. On vit les équipes auxquelles on allouait le plus de chances de remporter la bataille se faire éliminer tour à tour. Parmi celles-là on peut mentionner: le club Leclers, le club Moco de Valleyfield, les équipes de Melocheville, Bellevue, St-Timothée et Ormstown.

Le club du Centre des Loisirs de Valleyfield fut encore une fois à l'honneur dans ce genre d'éliminatoires en remportant la victoire en semi-finale dans une partie de treize manches contre le club Ormstown. Les étoiles des camp-valentiens furent sans contredit le lanceur Gérard Rapin qui malgré son âge assez avancé pour un lanceur donna une très belle exhibition de son savoir faire. Les Loiselle, Rivest, Philie, Gibault, Claude, Bougie, Lebel, Ladrrière et autres furent aussi très aimés par les spectateurs pour leur jeu tant au bâton qu'au champ.

Nous avons vu une chose inusitée à St-Timothée. L'équipe qui portait les couleurs de Woodlands est retournée chez elle. Ceci est très logique. Mais ce qui est moins logique c'est que les joueurs de cette équipe n'avaient pas oublié d'emporter l'enjeu de ce tournoi, une magnifique coupe, sans qu'elle leur fut décernée parce qu'il n'y eut aucune finale entre les Loisirs et le Woodlands, partie qui aurait décidé du championnat de l'endroit. Nous n'avons pas été surpris de voir le gérant des Loisirs refuser de jouer une finale de seulement deux manches. Une finale d'un tournoi dont l'enjeu est un trophée de valeur doit durer 7 manches.

Nous anticipons le plaisir de voir les deux équipes aux prises sur un terrain neutre. Sans parti pris nous sommes convaincu que le club Loisirs ne fera qu'une bouchée de l'équipe Woodlands. Si jamais une partie de ce genre devenait une réalité, nous annoncerons le date et l'endroit dans ce journal.

Un spectateur.

Il y eut réception chez les parents de la mariée rang St-Jean Baptiste. Au retour de leur voyage de Noces qu'ils firent à Québec, les époux Marchand demeureront à Beauharnois.

A Châteauguay Station le 22 juillet avait lieu le mariage de Mlle Lucille Allard fille de M. et Mme Ludger Allard, et de M. Victor Gilbert de Ste-Béatrix Co. Joliette. Le mariage fut béni en l'église du Chris Roi de Châteauguay par le Rév. Père Wilbrod Théberge, curé. La mariée était habillée de mauve, robe longue. La réception eut lieu chez les parents de la mariée. Les nouveaux mariés partirent pour un voyage à Ste-Béatrix. Félicitations et vœux de bonheur aux heureux époux.

De retour d'un voyage à Québec M. et Mme Jean-Paul Gendron de Beauharnois, M. et Mme Gaétan Massé et leur fils André.

Bon voyage à M. et Mme Jean Desparois actuellement en vacances à Petit Rocher Nouveau-Brunswick avec leur fille Ginette et son grand-père M. J. Georges Desparois.

Bon voyage à Mme Georges Desparois et Mlle Cécile Campbell actuellement de passage à St-Nicholas et à Québec.

## Accidents de la fin de semaine à Huntingdon

Un grave accident eut lieu dimanche matin à 2 heures. L'auto filait à vive allure lorsqu'elle quitta la route pour tourner plusieurs fois sur elle-même et s'arrêter enfin, gravement endommagée, à environ un demi-mille du coin de Port-Lewis. Quatre des occupants furent atteints. Clayton Dineen souffre d'un choc nerveux et d'une fracture au cou. Archie St-Onge reçut plusieurs coupures et égratignures.

Les blessés furent traités par

## Un vol par effraction commis à l'Ecole Marie-Rose de Beauharnois

**Deux jeunes cambrioleurs s'emparent de quelques objets de valeur — Découverte**

Deux jeunes cambrioleurs, âgés d'environ 15 et 16 ans, se sont introduits par effraction à l'Ecole Marie Rose de Beauharnois au cours de la soirée de mardi dernier le 25 juillet.

Il appert que ces jeunes se seraient servis d'une échelle pour pénétrer par une fenêtre à l'intérieur de cette maison d'institution et s'emparer de plusieurs objets de valeur, entr'autres cadrans, accessoires de classe, etc.

Mais le magnifique travail de notre Chef de Police M. Joseph Robert ainsi que le constable Rémi Garand a vite fait de retracer quelques objets de ce vol par effraction. En homme averti, notre constable Rémi Garand, aidé du Chef de Police, mena une courte enquête qui le conduisit vite sur les pas des jeunes complices, dont l'un ramena au poste de Police certains objets dont il s'était emparés à l'Ecole Marie-Rose.

## 50e anniversaire de mariage de M. et Mme Emery Bougie

Dimanche, le 23 juillet dernier, M. et Mme J. Emery Bougie de St-Louis de Gonzague étaient l'objet d'une fête à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage.

Une messe d'action de grâces fut chantée à 7½ heures, en la Chapelle du Couvent, par M. l'abbé Louis Rolland; le chant fut exécuté par Mlle Suzanne Tremblay, de Beauharnois, petite-fille des jubilaires.

Puis il y eut un banquet familial servi au domicile des jubilaires, auquel tous les enfants et petits-en-

fants étaient présents. M. l'abbé Omer Séguin, curé de St-Louis de Gonzague, M. l'abbé Louis Rolland ainsi que M. l'abbé Edmour Laberge, Principal de l'Ecole Normale de Rigaud, rehaussaient de leur présence, ces agapes familiales.

Les heureux fêtés reçurent de nombreux et magnifiques cadeaux; Luce Bertrand, de Québec, petite-fille et filleule des jubilaires, présenta une jolie gerbe de fleurs à Mme Bougie.

Sincères félicitations et meilleurs vœux aux heureux jubilaires.

les Drs. Lefebvre et McCrimmon. M. Dineen dut être transporté à l'hôpital de Huntingdon.

de Huntingdon. L'accident eut lieu à 11.30.

M. Percy Johnston de Athelstan, samedi soir fut victime d'un minime accident quand l'auto qu'il conduisait dérapa pour heurter le garde-corps du pont. Tandis que son auto est assez gravement endommagée, M. Johnston ne souffre que de légères blessures. Il fut traité par le Dr Cameron de l'hôpital

Pour terminer cette liste d'accidents survenus à la fin de semaine, une collision survint à l'intersection des rues Bouchette et Prince à 8.30 dimanche. M. François Jolly de Ste-Barbe conduisait sur la rue Bouchette quand il heurta l'auto conduite par Christina Mitchell d'Ottawa. Les dommages sont évalués à environ \$200.

**DEFI**  
Le club de balle-molle du Centre des Loisirs de Valleyfield finaliste du tournoi de St-Timothée avec le club Woodlands lance un défi à ce dernier pour jouer une partie de sept manches sur un terrain neutre dont l'enjeu serait la coupe, qui devait être décernée au vainqueur dimanche dernier, plus une certaine somme d'argent s'il le faut. Le gérant des Loisirs, Rolland Philie, est convaincu de la supériorité de son équipe et c'est pourquoi il attend cette partie avec impatience si jamais elle se matérialise.

### Châteauguay

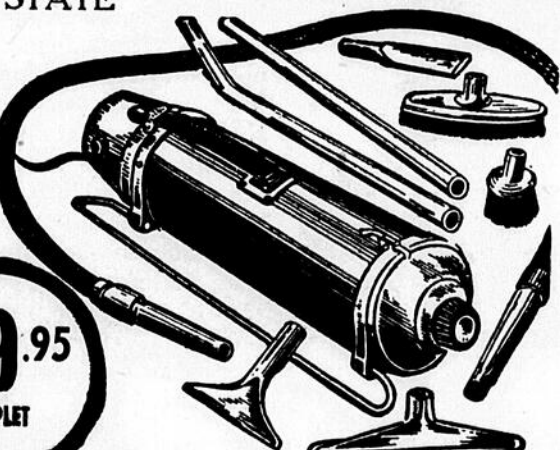
Dernièrement avait lieu le mariage de Mlle Rita Faubert fille de Mme Vve Jos. Faubert, avec M. Jean Marchand de Woodlands fils de M. et Mme Ovilla Marchand. La bénédiction nuptiale eut lieu en l'église St-Joachim de Châteauguay par M. le curé David Mailloux. La mariée était vêtue d'une longue robe blanche. Le marié portait le pantalon gris et gilet bleu marine.

Téléphonez  
**2 5 9 4 - J**  
ELECTROLUX  
avec accessoires fabriqués de STATE

## BALAYEUSES ELECTRIQUES


REMISE A NEUF

Téléphonez  
**2 5 9 4 - J**  
1950 PREMIER  
au complet avec accessoires



**19.95**  
COMPLET


POUR DEMONSTRATION GRATUITE CHEZ VOUS DE L'UN DE CES APPAREILS



**\$97.50**

ENTIEREMENT GARANTIE

Nous irons dans un rayon de 200 milles de Montréal



**GRATIS**

Fusil à peindre avec chaque achat si vous appelez avant le 15 août

# STATE

**VACUUM STORES LIMITED**  
2067 STE-CATHERINE O.  
MONTREAL

**TERMES FACILES**

Généreuse allocation d'échange. Téléphonez aujourd'hui

# Valleyfield divise avec Granby et Châteaugay, N.-Y. dans deux exhibitions

Vendredi soir contre Granby, les Chiefs perdent 9 à 4 et gagnent 10 à 9 dimanche contre Châteaugay, N.-Y.

Les Chiefs de Valleyfield qui avaient pris un congé de la ligue Laurentienne avaient organisé deux joutes d'exhibition et une troisième devait être jouée dimanche après-midi, mais la réinstallation du club n'a pas permis de jouer cette joute. Cependant les Chiefs ont joué deux fois pour gagner une partie et perdre l'autre.

Vendredi soir, alors que le Valleyfield recevait la visite du Granby de la ligue Provinciale, il a subi une défaite de 9 à 4. Mais ce fut une belle joute quand même et il est fort possible que si le Granby avait laissé le même lanceur toute la joute, la partie aurait été plus serrée. Valleyfield aurait pu l'emporter, si nous nous basons sur la dernière manche. Mais Granby avait tout prévu en envoyant 6 lanceurs parader au monticule. D'abord les lanceurs ne se fatiguaient pas et, ensuite, les frappeurs du Valleyfield ne pouvaient pas connaître la balle du lanceur parce qu'à chaque apparition c'était une nouvelle sorte de balle. Dans ce cas il est assez difficile de frapper. Le Granby

a bien fait de ménager ses lanceurs parce qu'il avait un double à jouer le lendemain et ces parties étaient plus importantes que celle qui s'est disputée vendredi soir ici.

Raymond Plante s'est signalé dans cette joute en frappant le seul coup de circuit de la joute et a compté le premier point du Valleyfield.

### Dimanche soir

Les Chiefs ont remporté une belle victoire de 10 à 9 contre Châteaugay, N.Y. dans une deuxième joute d'exhibition disputée sous les réfecteurs à 8.30 heures. Sam Samcomb ancien joueur d'arrêt-court des Chiefs dirigeait l'équipe du Châteaugay et jouait à l'arrêt-court. Zolver qui a lancé quelques parties pour Valleyfield s'alignait aussi pour les visiteurs. Robitaille et Jepson ont paradié au monticule pour les Chiefs. Jepson a beaucoup surpris lorsqu'il est venu en relève à la place de Robitaille et s'en est très bien tiré. Hill, le lanceur des visiteurs a frappé un circuit. Leroux du Valleyfield a frappé deux deux-butts et Volzer un.

**METTEZ CES MUSCLES REBELLES à la raison**

Fricotez-les de Liniment Minard dans les cas de muscles endoloris, malaises, douleurs et foulures. Il n'est pas gras, sèche vite, ne dégage pas d'odeur désagréable. Gros format économique 65c

**35c**

**LINIMENT MINARD**

TRONQUE DE LA DOULEUR

**DR LUCIEN PERRON**  
Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge,  
Bureau: L'après-midi de 2 à 5 h, sauf les jeudis et samedis; le soir les lundis et vendredis de 7 à 9 h. p.m.  
Pour appointment tél. MA. 4184  
3744, rue St-Denis, Montréal.

**Lemieux & Lafontaine**  
AVOCATS  
rue Ste-Cécile, Tél. 240; Rés. 34  
Richard Lafontaine, Rés. 32, rue Isabella, Tél. 994.  
Albert Lemieux, Bureau: 32 rue Ste-Cécile, Tél. 553.

# Le tirage du Météor 1950 aura lieu dimanche prochain chez Lanthier & Lalonde

Cette journée marquera la fin du grand concours qui débuta en mars dernier — De nombreuses personnalités seront présentes — Qui sera l'heureux gagnant?

Qui gagnera le fameux char Météor 1950 dont le billet chanceux sera tiré au sort dimanche après-midi prochain à l'établissement des Breuvages Lanthier & Lalonde, situé sur le chemin Larocque à Valleyfield? C'est la question que plusieurs citoyens de Valleyfield et des environs commencent à se poser.

Un Météor 1950 est un cadeau vraiment magnifique à recevoir et il y a plusieurs concurrents qui ont vraiment hâte de connaître le résultat de ce tirage. Aussi le propriétaire de Lanthier et Lalonde, M. A. Drouin, a-t-il pris toutes les précautions possibles pour que ce tirage soit des plus justes.

Comme on le sait déjà, ce concours des breuvages Lanthier & Lalonde a débuté à la fin de février dernier. Tous les citoyens des comtés de Beauharnois, Châteaugay, Huntingdon, Soulanges et Vaudreuil pouvaient y participer. La seule condition du concours était de se procurer six capsules de bouteilles des différentes liqueurs douces manufacturées par cette industrie. Avec ses six capsules, le concurrent pouvait se présenter

pour avoir un billet lui donnant droit au tirage. En plus du Météor 1950, les concurrents pourront avoir la chance de gagner 3 prix de \$100; 3 prix de \$50.00 et 4 bicyclettes.

C'est donc dire que l'on anticipe une très grande assistance à ce tirage dimanche après-midi prochain à 2 heures p.m.

Parmi les personnalités de marque qui assisteront au tirage on pourra remarquer la présence de S. H. le Maire O. E. Caza, M. Gérard Bélanger, président de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield, Me Jacques Malouin, notaire, M. Albert "Battleship" Leduc, M. S. B. Gibson, et L. J. Ryan, respectivement administrateur de la division des Franchises de Toronto et gérant de la division de l'Est pour la Cie Orange Crush.

**Coca-Cola**  
FAIT PARTIE DES BONS MOMENTS

St-Louis-de-Gonzague Tél. 945 - J - 2

**New Central Hotel**

Bière - - Vin

**GRILL**

ORCHESTRE EN FIN DE SEMAINE

**SEANCE DE LUTTE**

tous les vendredis soirs

Sous une nouvelle administration

**J. - H. ROBERT, prop.**

**Un champion!**

**Seagram's King's Plate**

*Rye Whisky*

Servez Seagram en toute confiance

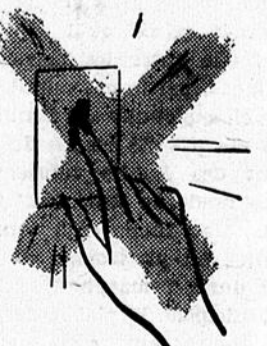
**RIEN**  
n'est aussi économique ni aussi facile à manier!



Vous épargnez du temps, des forces et de l'argent, quand vous avez chez vous un chauffe-eau électrique.

Pas de combustible à acheter, pas de chaleur perdue, pas de marmite ou de canard à faire chauffer—pas d'eau à porter—et pourtant vous avez de l'eau chaude en quantité chaque fois que vous en avez besoin et aussitôt que vous en avez besoin. Votre beau linge dure plus longtemps parce qu'en le lavant avec de l'eau vraiment chaude, vous le frottez moins... Par-dessus le marché, le chauffe-eau électrique est automatique! Il a un thermostat et, pour le faire chauffer, vous n'avez même pas un coup de pouce à donner!... Il y a toujours de l'eau bien chaude au robinet... Y a-t-il rien de plus commode?

• Chez votre fournisseur d'appareils électriques ou au plus proche bureau de la "Shawinigan", on se fera un plaisir de vous fournir tout autre renseignement que vous pourriez désirer. Allez-y aujourd'hui... Vous ne le regretterez pas!



**The Shawinigan Water & Power Company**  
Électricité Produits Chimiques  
GÉNIE CIVIL · TRANSPORT · CONSTRUCTION

# Beauharnois ici dimanche à 8.30 p. m.

**Si Valleyfield remporte la victoire il est assuré du championnat — Cette joute suscite un vif intérêt — A Sorel dans l'après-midi**

C'est dimanche soir prochain que le Valleyfield s'assurera le championnat de la ligue Laurentienne Senior Ind. du président P. E. Guibault s'il remporte la victoire contre ses voisins de Beauharnois. Cette joute qui mettra aux prises Beauharnois et Valleyfield n'était pas cédulée, mais étant donné que le Valleyfield a été réinstallé dans le circuit, cette joute a été ajoutée au calendrier. Si le Valleyfield remporte la joute il sera assuré définitivement du championnat quand bien même il perdrait les autres joutes à venir. S'ils perdent, les Chiefs devront remporter d'autres joutes pour remporter le championnat du circuit.

Cette joute suscite donc un vif intérêt puisque le club qui avait prétendu remporter le championnat rencontrera le club qui a réelement une équipe de championnat, les Chiefs de Valleyfield.

On a entendu parlé à travers les branches qu'il sera fort probable que le Valleyfield emploie un nouveau lanceur pour cette joute. Le Valleyfield mettra toute sa puissance pour remporter cette joute, de même que le Beauharnois.

Sur l'équipe du Beauharnois on remarquera les Tétrault, Roy, Jarry, Mitchell, St-Jean, Dubé, Sheasgreen et autres. Pour Valleyfield on verra les Notte, Harvey, Jepsen, Leroux, Plante, Podres, Proechel, Joannette, etc.

Dans l'après-midi, les Chiefs visiteront le Sorel. Le Sorel tentera de reprendre sa revanche de dimanche dernier alors qu'il a perdu par le compte de 4 à 3. Mais il est assez difficile de dire qui remportera la victoire parce que les deux clubs sont à peu près d'égale force et on peut s'attendre à lutte serrée. Cependant, le Valleyfield demeure toujours le plus mençant surtout dans les dernières manches de jeu. Le Valleyfield est le choix des connaisseurs pour remporter

cette joute. Il ne faut pas oublier la joute de dimanche soir ici à Valleyfield à 8.30 heures contre le Beauharnois. Cette joute sera l'avant dernière joute de la saison régulière avant le détail.

## Notes de fin d'année à Bellevue

### Les premiers de classe

Voici les notes de fin d'année pour les élèves de l'Ecole de Bellevue:

3e année: Nicole Parent, 88; Francine Bergeron, 80; Michèle Faubert, 77; Monique Daigneault, 60.

2e année: Pierrette Dupont, 92; Henri Paul Chaput, 90; Louise Laplante, 84; Micheline Gagné, 81; Suzanne Lefort, 79; Georges Bordet, 70; Louise Fortier, 67; Roger Demers, 60.

1ère année: Gilles Marchand, 94; Richard Bergeron, 93; Maryse Faubert, 88; Robert Roch, 86; Gilles Turcot, 83; Brian Young, 82; Nicole Gagné, 75; Micheline Bigaouette, 72; Lisette Demers, 70; Noëlla Daigneault, 64.

Madeleine Marchand, Inst.

### A LOUER

Logement meublé, 3 appartements et chambre de bain, chauffé, situé à Melocheville. Libre actuellement. Pour informations tél. 603-r-4.

(17-24-31-7p)

## Accident de route à Port-Lewis, le 6

### M. Dineen blessé gravement

Dans la nuit de dimanche dernier, le 6 août, vers 2.30 heures, M. Clayton Dineen, de Clyde Corner, près d'Huntingdon a été grièvement blessé lorsqu'il perdit le contrôle de sa voiture. L'accident est survenu

sur la route entre Port-Lewis et Huntingdon sur le chemin de Planches. Le conducteur, M. Clayton Dineen, a perdu le contrôle de son véhicule et est allé s'écraser dans le champs après que son véhicule eut fait plusieurs tours et glissé environ 50 pieds sur le bord du fossé. Deux des quatre occupants furent blessés dont le conducteur plus grièvement. Les occupants étaient: M. Clayton Dineen, M. Achille St-Onge, M. Lawrence Duhaime et Bernard Beaudin. Une voiture qui passait transporta les blessés à l'hôpital de Huntingdon.

M. Dineen souffre de plusieurs


fractures dont fracture du crâne, fracture de plusieurs côtés et fracture de l'épaule. L'autre blessé, M. Achille St-Onge fut coupé à la tête. Ce qui nécessita 5 points de suture. Les deux autres ne reçurent aucune blessure grave.

L'agent Eugène Leduc de la Sûreté Provinciale fait actuellement enquête.

**Annoncez dans La Gazette de Valleyfield**

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

ET PLUS DE COMMODITÉ

POUR PLUS D'ÉCONOMIE

# Cuisinez à l'électricité

AVEC LA NOUVELLE

## RÔTISSOIRE Westinghouse



Compacte! Portative!

MODÈLE RW22

- RÔTIT VIANDE ET VOLAILLE
- CUIT PAIN, TARTES, GÂTEAUX
- APPRÊTE REPAS AU FOUR COMPLETS

**SEULEMENT \$49.75**

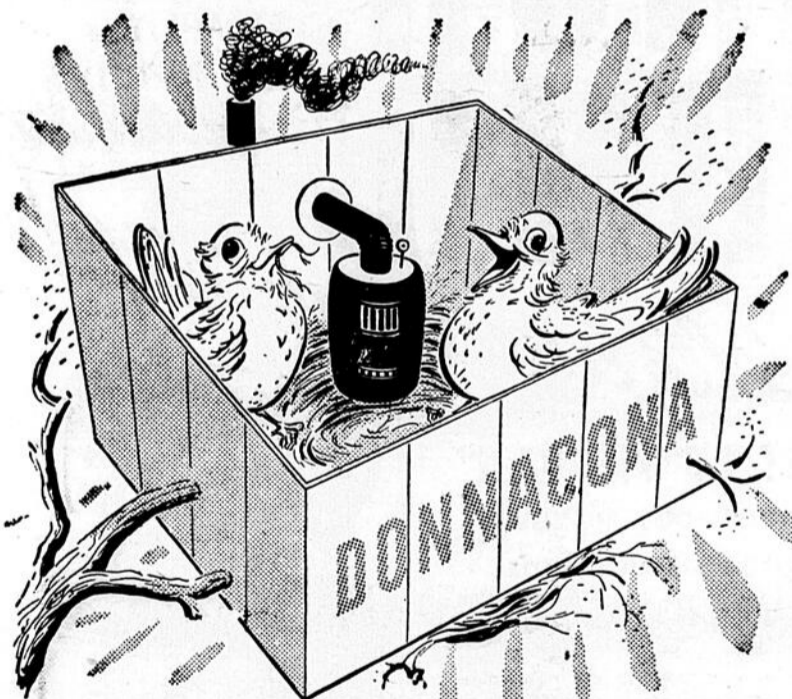
Agence en vue d'assurer tous les avantages de la cuisson électrique moderne, la rôtissoire Westinghouse est à la fois pratique et accommodante. On peut l'employer à la maison ou à la villa d'été, ou l'emporter en pique-niques... gardant aux aliments leur chaleur délicieuse pendant des heures! Entièrement automatique, elle se branche sur toute douille murale. Finis la surveillance ou les tâtonnements. Au complet avec support de plats et casserole intérieure. Voyez-la demain!

**SE BRANCHE SUR TOUTE DOUILLE MURALE!**

## PLANTE & CLAIRMONT

MARCHANDS DE MEUBLES

241, rue Victoria Tél. 309 Valleyfield



## DONNACONA

confort et économie

La Planche Isolante Donnacona garde la chaleur là où vous en avez besoin, ce qui vous permet d'épargner sur le combustible. C'est aussi une planche de construction à la fois pratique et décorative. Elle économise du temps, tant dans les constructions neuves que dans les travaux de rénovation.

Exigez Donnacona. Pour renseignements complets, un coup de téléphone ou une visite.

### DANDURAND & FRERE

178, Jacques-Cartier Valleyfield, P.Q. Téléphone 540



# \$3,400 en bourse pour les courses

**A l'occasion de la grande exposition de Valleyfield les 16-17-18-19 et 20 août — Organisation du Club Rotary de Valleyfield — Un programme très intéressant — Les stakes**

S'il faut en croire le travail accompli ces jours derniers par les membres des divers comités de l'exposition de Valleyfield, organisé par le Club Rotary de Valleyfield, on anticipe un grand succès pour l'exposition cette année. Comme on l'a déjà annoncé, les dates choisies cette année sont les 16-17-18-19 et 20 août, c'est-à-dire la semaine prochaine.

Tous les membres mettent actuellement tout en oeuvre pour que ce soit l'exposition la plus intéressante qui soit. Aucun domaine n'est négligé et l'on peut être assuré que tous les visiteurs pourront assister à des spectacles vraiment inusités.

Les courses sous harnais attireront des milliers d'amateurs car les meilleurs chevaux de la province et même des Etats-Unis seront à Valleyfield pour l'exposition.

Sous l'habile direction de M. Gustave Brault et des collaborateurs Adrien Cholette, Gaspard Crépén, Adélar Touchette, Romuald Courchesne et Médard Picard, il n'y a aucun doute que le programme de courses saura donner satisfaction à tous les spectateurs.

Une magnifique bourse de \$3,400 sera distribuée en prix pour les trois grandes matinales de courses. Les puls rapides coursiers seront présents et tout laisse prévoir qu'il y aura de nombreuses épreuves contestées. Les classes au programme seront les suivantes: Jeudi, 17 août, classe 2.25 et classe 2.16; samedi, 19 août, classe 2.20 et classe classifiée; dimanche, 20 août, classe 2.26 et classe classifiée. En plus il y aura trois grands stakes, le stake 2.30, le stake 2.24 et le stake Free-For-All.

Voici la liste des chevaux qui prendront part probablement aux différents stakes: Stake 2.30 pour une bourse de \$400:

1, Our Star, Ephen Arsenault, Melocheville, Qué. 2, Orto Mac, Evangeliste Pethel, Huntingdon, Qué. 3, Jimmy A. Bingen, George Alguire,

Berwick, Ont. 4, Victory Dillon, Médard Leduc, Valleyfield, Qué. 5, Queenie Grattan, David J. McCoy, Huntingdon, Qué. 6, Flight Surgeon, Emard et Quesnel, Embrun, Ont. 8, Flying Grattan, Bill Pyke, Cornwall, Ont. 9, Connie Wilks, Bill Pyke, Cornwall, Ont. 10, Happy Rod, Rodolphe Bédard, Ottawa, Ont. 11, Miss Caretaker, J.-Arthur Vinet, Valleyfield, Qué. 12, Frisco Mac, Hercule Chatel, Valleyfield, Qué. 13 Mr. Tripp, J. W. Barclay, Inkerman, Ont. 14, O K Hanover, Ben Deshaies, Bécancour, Qué

Stake 2.24 pour une bourse de \$500:

1 Claude Signal, Bill Harvey, Huntingdon, Qué. 2, Lord Cowl, Gilles Gravel, Valleyfield, Qué. 3, Lucy St. Charles, Théo. Turcotte, Mattawa, Ont. 4 General Marque, A. W. Simpson, Gatineau, Qué. 5, King Cole, Damase Rice, Caughnawaga, Qué. 6, Grace Grattan, Jos. Stiles, Massena, N.Y. 7, Ella B., Yvon G Deschamps, Cornwall, Ont. 8, Toddy Girl, James A. Ross, Huntingdon. 9 Billy Willie Grattan, Alex C. Gordon, Cornwall, Ont. 10 Frisco B, Oscar Ethier, Montréal. 11 Autumn Days, Nap. Bergeron, Maniwaki. 12 Leon Forbes, Lucien Dionne, Drummondville. 13 McGregor Return, Wilfrid Dupont, St-Hyacinthe. 14 Peter Wippet, Wilfrid Dupont, St-Hyacinthe. 15 Mr. Hume, Achille Picard, Huntingdon. 16 Peter Lee, Ben Deshaies, Bécancour. 17, Arva, Ben Deshaies, Bécancour. 18, Uno Best, Milt Allen, Brushton, N.Y.

Stake Free For All pour une bourse de \$800:

1, Jimmy Mc., A. W. Simpson, Gatineau. 2, Gabe Abbe, Milt Allen, Brushton, N.Y. 3, Jason, Milt Allen, Brushton. 4, Lusty Louis, Karl G. Wells, Aultsville, Ont. 5, Cisco, Lucien Dionne, Drummondville. 6, Highland Frisco, Lucien Dionne, Drummondville. 7 Miss Cream of Tartar — Wilfrid Dupont St-Hyacinthe. 8 Crmson Glow Wilfrid Dupont, St-Hyacinthe.

## Une réunion normalienne à St-Louis

**Jeudi, le 3 août dernier**

(St-Louis de Gonzague D.N.C.) Jeudi dernier, le 3 août, un groupe de normaliennes anciennes et actuelles, venant de St-Stanislas, St-Etienne et St-Louis de Gonzague, se réunit dans la paroisse de St-Louis.

La journée débuta par la messe, chantée par M. l'abbé L.-U. Bélanger, principale de l'Ecole Normale de Valleyfield. Après avoir dégusté un délicieux déjeuner, grâce de Soeur Supérieure, le groupe partit pour un pique-nique au Bisson.

La journée fut des plus magnifiques car la température était idéale. Un dîner succulent fut servi dans un endroit des plus pittoresques. Après avoir joué, dansé des rondes, etc., tout le groupe revint souper chez M. Joseph Péladeau à St-Louis de Gonzague. On y remarquait en plus un grand nombre de parents et amis de la famille.

Un feu de camp ouvrit la soirée. Et c'est au cri: "Au Feu, au Feu," que tous les invités se donnèrent la main pour chanter tout à tour: "Feu, feu, joll feu"; "Si tous les gens du monde" et plusieurs autres

rondes du folklore. On entra par la suite dans la maison pour continuer la veillée dans le chant et la saine gaité. Tous partirent emportant avec eux le meilleur des souvenirs de cette petite fête.

Parmi le groupe on pouvait remarquer M. l'abbé Lucien Bélanger, principal, Mlles Laurence Péladeau, Rita Brunet, Claire Dal-laire, Fleurette Côté, Jeannine Myre, Mariette Péladeau, Pauline Brunet, Marielle Leduc, Huguette Montpetit, Henriette Legault, Jeannine Poissant et Jeannine Gaulin. Le groupe remercie sincèrement toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette belle journée.

## Ils font partie de ce comité

Récemment nous publions la liste complète des divers comités de l'exposition de Valleyfield, organisée par le Club Rotary de Valleyfield. Trois noms ont été malheureusement omis par erreur.

Il s'agit de MM. Marcel Leduc, Gérald Boyer et Royal Proulx qui font partie du Comité de Finances et d'Admission. Nous nous empressons donc de rectifier cette omission involontaire.

## Dernière joute régulière avant le détail, lundi contre les Petits Giants

**Ici à 8.30 heures — Les Giants renforcis avec des joueurs du Joliette — Partie intéressante**

C'est lundi soir prochain à 8.30 que le Valleyfield terminera sa saison régulière ici à Valleyfield dans une joute contre les Petits Giants de Montréal. Pendant la semaine de l'exposition, le Valleyfield jouera à l'étranger. Le détail débutera après le Valleyfield qui est installé en première position depuis très longtemps est presque assuré de remporter le championnat de la ligue Laurentienne Ind. Senior du président P. E. Gullbault.

Dans les joutes précédentes contre les Giants, les parties étaient plus ou moins intéressantes, mais, à présent, les Giants se sont sensiblement améliorés avec quelques joueurs du Joliette et ils font une dure lutte à tous les autres clubs. La semaine dernière, ils ont causé une grande surprise en l'emportant sur le Sorel. Alors il est fort possible qu'ils continuent à surprendre en remportant des victoires contre les meilleurs clubs du circuit. Tous

pourront les voir à l'oeuvre lundi soir à 8.30 alors qu'ils seront à Valleyfield pour disputer la victoire aux Chiefs. Mais si les Chiefs perdent dimanche soir contre Beauharnois, ils devraient se reprendre en battant les Giants pour ne pas être délogés de la première position. Cependant ce ne sera pas facile pour le Valleyfield de vaincre les Giants lundi parce qu'ils veulent à tout prix participer aux éliminatoires qui commenceront bientôt.

## Meloche et Perron AVOCATS

**31, rue du Marché Tél. 691 VALLEYFIELD, P.Q.**

(30-7-48)

**"Pour vous reposer et vous divertir"**

## Le Trio Duke Page

Venant directement de New-York

COMEDIE, BALLADES ET PIECES DEMANDEES

présentement au

## Rod & Gun Club St-Francois

Port-Lewis, Comté de Huntingdon

DANSE ET RECEPTION CHAQUE SOIR EXCEPTE LE LUNDI

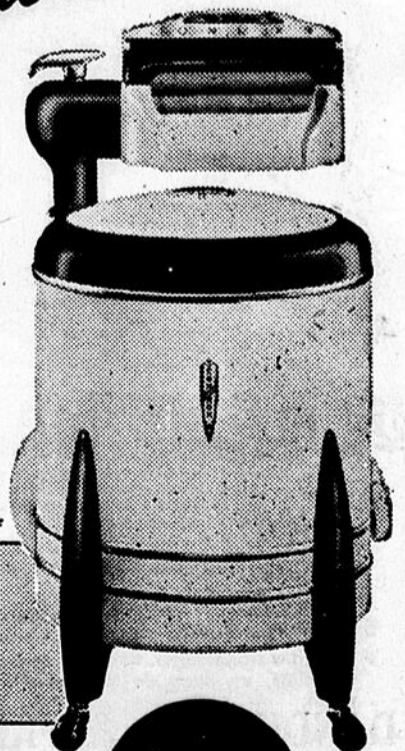
# CONNOR THERMO

LAVE ESSORE REPLIT et VIDE la CUVE très facilement

*Une réelle économie de Temps!*

**ELLE FAIT LE TRAVAIL pendant que vous vazez à vos autres occupations**

- La cuve Thermo fait du lavage un travail agréable parce qu'elle maintient la chaleur de l'eau et la fraîcheur de la cuisine.
- L'essoreuse automatique, recouverte de porcelaine vitrifiée, s'ajuste d'elle-même pour la pression et tous les tissus y passent sans incon vénient.
- La cuve intérieure indestructible est en nickel-cuivre ou en métal "Monel" inusable.
- Remarquez les superbes lignes aérodynamiques.
- Un choix de cinq belles nuances.
- Seul Connor fabrique la laveuse Thermo.



FACILITÉS DE PAIEMENT

*Voyez ces nouveaux modèles*  
**AUJOURD'HUI CHEZ**

**A. - H. BESNER LTEE FERRONNERIE**

18-24, rue Nicholson Valleyfield Tél. 2680

GARANTIE DE 4 ANS

# LAURENT le LABOUREUR

dit:

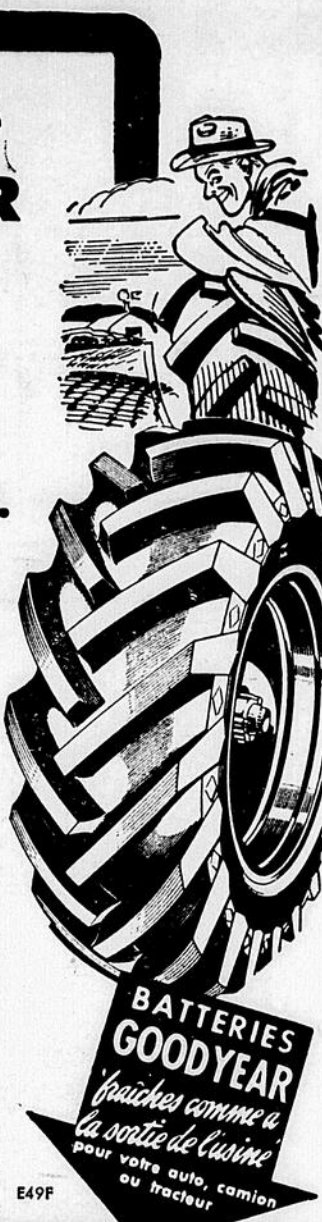
"Il vous est plus facile de faire une récolte profitable avec les nouveaux pneus de tracteurs SUPER Sure-Grip de Goodyear. Ils tirent encore mieux que les célèbres Sure-Grip.

**VIAU & FRERE ENRG.**

VOYEZ  
**POUR LE NOUVEAU PNEU DE TRACTEUR GOOD YEAR SUPER SURE-GRIP**

Le labourage, le plantage et la récolte se font plus vite avec ce pneu robuste car il vous donne une traction supérieure avec ses crampons plus épais, plus larges, plus gros. Il vous fait passer où d'autres seraient immobilisés. Laissez-nous vous montrer comment!

*venez aujourd'hui*



**VIAU & FRERE ENRG.**

35 du Marche

Tél: 508

## SERVICE MEDICAL

L'Association Médicale du district de Valleyfield est heureuse d'annoncer qu'elle entend suivre ses bonnes traditions en offrant à la population de cette ville un service de garde organisé pour les dimanches de la saison d'été 1950.

LA LISTE DES MEDECINS DE GARDE mentionnés plus bas sera publiée à chaque semaine dans ce journal.

6 août: Dr Y. Dandenault, 412 Blvd du Hâvre ..	701
Résidence: 66, Wilfrid .....	599-M
13 août: Dr J.-M. Boyer, 80, St-Jean-Baptiste ...	2330
20 août: Dr L. deGrandpré, 23, Jacques-Cartier	146
27 août: Dr J.-L. Hébert, 44a, St-Laurent .....	312
3 sept.: Dr P.-E. Larivière, 23, Ste-Hélène .....	1426
Résidence: 163, Blvd du Hâvre .....	348
10 sept.: Dr A. Leduc, 79, Ste-Cécile .....	803
17 sept.: Dr C. St-Onge, 187, Salaberry .....	480
24 sept.: Dr E.-J. Talbot, 17, Jacques-Cartier ...	1641
Résidence: 492, Blvd du Hâvre .....	1639

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

## ROBERT SAUVE B.A.

Etudes Commerciales Supérieures  
 Membre de la Société Internationale des Comptables Inc.

**Ouvert tous les soirs**

57, rue Nicholson      Téléphone 706  
 VALLEYFIELD, P.Q.

# Bobby Whaling et Yvette feront sensation à l'exposition la semaine prochaine

Deux équilibristes et acrobates de renommée internationale — Au cours du spectacle George Hamid, présenté chaque soir devant la grande estrade

Bobby Whaling et sa partenaire, Yvette, qui se classent parmi les meilleurs acrobates cyclistes du monde entier, présenteront des numéros sensationnels à l'exposition de Valleyfield, qui aura lieu les 16, 17, 18, 19 et 20 août prochains.

Bobby Whaling, qui a un sens remarquable de balancement et d'équilibre, se meut sur un bicycle qui a l'apparence d'une machine ordinaire, en une douzaine de manières différentes. Le bicycle passerait pour un bicycle ordinaire, si ce n'est le fait qu'il tombe en pièces aux moments les plus inopportuns. En aucun temps, durant la représentation, les barres parallèles, les roues et la charpente du bicycle sont près de se séparer en pièces, mais, quoi qu'il arrive, Bobby réussit toujours à se maintenir en équilibre sur une roue ou sur les pédales.

Whaling conduit aussi un unicycle (bicycle à une roue) dont le siège est à une extrême distance

de la roue. Pour ajouter à la difficulté de l'acte, la gentille Yvette embarque sur les épaules de son copain et tous deux tentent de se maintenir en équilibre au haut de cet unicycle de construction unique en son genre.

Cet acte requiert une habileté

remarquable et une connaissance parfaite de temps et d'équilibre. Bobby Whaling et sa partenaire, Yvette, connaissent les secrets de l'acrobatie dans ce domaine, et ils remportent des succès merveilleux partout où ils présentent ces tours d'équilibre sur bicycles.

Ces artistes font partie du spectacle sans précédent qui sera présenté par George Hamid Inc., à l'exposition de Valleyfield, tous les soirs, devant la grande estrade.

**SOYEZ PRÊT POUR L'HOSPITALITÉ AVEC**

## Hotel Chateaugay

CHATEAUGAY, N.-Y.

*Spécial Assiette bleue*  
**Poulet (moitié) "Southern Fried"**

compris  
**PATATES FRITES  
 BEURRE PAIN  
 LEGUMES  
 CAFE.**

**\$1.25**

**SERVI A TOUTES LES HEURES**

Argent Canadien accepté au pair



## Que vous vaut-il?

*Le sourire d'un malade qui sait que vous ne l'oubliez pas...*

*La venue des pompiers répondant à un appel anxieux...*

*Les commandes de chaque jour chez le boucher et l'épicier...*

*L'échange de propos amicaux... le rappel d'un rendez-vous... l'importante décision d'affaires...*

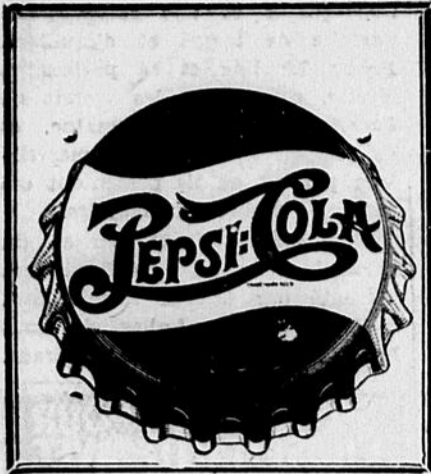
**IL EST DIFFICILE D'ÉVALUER À LEUR JUSTE VALEUR LES SERVICES QUE VOUS REND LE TÉLÉPHONE**

**ET POURTANT**, dans votre budget, le service téléphonique compte parmi les dépenses les plus minimes. Par ailleurs, votre téléphone met à votre portée deux fois plus de gens qu'il y a dix ans. Aujourd'hui comme hier, il a pour vous une valeur précieuse.

**LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA**



SI VOUS ATTENDEZ L'INSTALLATION DU TÉLÉPHONE ou un service de catégorie plus élevée, nous promettons de vous donner satisfaction dès que nous aurons installé l'outillage nécessaire. Nous visons constamment à fournir le service à tous ceux qui le désirent, en tout temps et en tout lieu.



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

LA NE ZESTIFONOOE SMOA  
SITANT CHAQUE SEMAINE  
NOTRE RAYON D'ÉPICERIES  
ET VIANDES AU SOUS-SOL

LA CIE.  
**DION**  
LIMITÉE

TEL. 163 VALLEYFIELD

**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et E. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour un bon repas à  
toute heure du jour et de la nuit  
BAR-B-Q  
BIERES et VINS  
Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**  
Faites examiner vos montres  
par  
**YVES GENDREAU**  
HORLOGER-BIJOUTIER  
24, Jacques Cartier Valleyfield Tél. 1807  
REPARATIONS DE TOUTES SORTES  
SERVICE GARANTI

## LE BOEUF 'FERDINAND'



Voici un animal qui saura amuser et égayer ceux qui assisteront à l'Exposition de Valleyfield les 16-17-18-19-20 août 1950. "Ferdinand The Bull" est une grande "personnalité" puisqu'il s'est déjà signalé sur l'écran dans "Blood and Sand" avec Tyrone Power et dans "Tropic Holiday". On l'a vu aussi dans "Trail of the Vigilantes" et "Stand Up and Fight". Ferdinand a un air aussi menaçant et dangereux que les boeufs dans nos parages mais il est très doux et saura égayer tous ceux qui assisteront à l'Exposition de Valleyfield au cours de ce mois.

## Vol à la gare du C.N.R. à Beauharnois

La police locale ainsi que les investigateurs du Canadien National continuent leur enquête à la suite du vol qui a été commis au cours de la nuit de mercredi à jeudi dernier, le 2 août, au C.N.R. à Beauharnois.

En effet, au cours de la nuit du 2 août dernier, des voleurs se sont introduits au C.N.R. à Beauharnois pour s'emparer des objets d'une valeur évaluée à plus de \$400.00. Pour accomplir leur forfait, ces cambrioleurs brisèrent une fenêtre pour ensuite réussir à pénétrer à l'intérieur. Il s'emparèrent de nombreux paquets dont plusieurs étaient destinés à des citoyens locaux. La découverte a été faite par un constable de nuit de la localité qui faisait sa randonnée régulière vers 5.15 a.m.

La police locale, dont M. Joseph Robert en est le chef, aidée de l'investigateur du Canadien National, mène une enquête serrée afin de découvrir ces malfaiteurs qui tentent de troubler la tranquillité et semer l'inquiétude en s'accaparant des effets dont ils n'ont aucun droit.

## CHATEAUGUAY

Le 22 juillet dernier, M. l'abbé Georges Marchand bénissait le mariage de Mlle Rita Faubert, fille de M. Joseph A. Faubert, décédé, et de Mme Faubert, à M. Jean Charles Marchand, Ing. p., fils de M. et Mme Ovilla Marchand, de Woodlands.

Félicitations et vœux de bonheur aux nouveaux époux.

Nous avons  
l'extraordinaire  
**CONNOR**  
*Automatique*

Basée sur le même principe d'équilibre que le gyroscope, la nouvelle CONNOR AUTOMATIQUE est exactement la laveuse que vous attendiez!

La nouvelle CONNOR AUTOMATIQUE lave, rince quatre fois, et assèche le linge presque à sec. Puis, elle se lave, se rince et s'assèche elle-même... entièrement, automatiquement.

Pas besoin de la fixer au plancher... pas besoin de base pour cette merveilleuse machine qui ne vibre pas!

**Demandez à notre magasin une démonstration GRATUITE.**

**LA CONNOR Automatique gyro-équilibrée**

**LA CONNOR AUTOMATIQUE — GARANTIE PAR LES FABRICANTS DE LA CÉLÈBRE CONNOR-THERMO**

SANS POMPE ..... \$ 329.00

AVEC POMPE ..... \$ 339.00

Nous venons de l'installer à notre département d'accessoires électriques. Venez nous voir pour une démonstration.

# MARCHANT FRÈRES

meubles ———— | ———— | mobilier

209, RUE VICTORIA  
TEL. 163  
VALLEYFIELD